



**FUNDACIÓN PARA LA EDUCACIÓN EN CONTEXTOS DE
MULTILINGÜISMO Y PLURICULTURALIDAD
FUNPROEIB ANDES**



MEMORIA INSTITUCIONAL 2019



**COCHABAMBA, BOLIVIA
JULIO DEL 2020**

Contenido

Introducción

I. Proyectos y subproyectos

- 1.1. Subproyectos y proyectos ejecutados en la gestión 2019
- 1.2. Subproyectos que se ejecutan en la gestión 2020

II. Aspectos institucionales

- 2.1. Directorio y Asamblea
- 2.2. Trámite de actualización de la Personería Jurídica
- 2.3. Relaciones interinstitucionales

III. Balance y conclusiones

Introducción

La FUNPROEIB Andes desarrolló durante la gestión 2019 diferentes acciones en el marco de cumplimiento de los mandatos del Directorio, de la Asamblea Ordinaria, de sus políticas institucionales y del convenio suscrito con del Fondo de Asistencia Internacional de los Académicos y Estudiantes Noruegos (SAIH), instituciones públicas y organizaciones educativas indígenas con las que trabaja.

Antes de comenzar a describir lo realizado el 2019, es necesario destacar que este año estuvo marcado por un clima político enrarecido, por tratarse de un año electoral *sui generis*, dada la persistencia del Presidente del Estado de Plurinacional de intentar una re-elección pese a que los resultados del referéndum nacional del 21 de febrero de 2016 no se lo permitían. Los problemas se agudizaron desde antes de las elecciones de octubre 2019 y peor aun después de ellas. Bolivia pasó por una delicada situación por las disputas, muchas veces violentas, racistas y discriminadoras, generadas a raíz del conflicto electoral de mediados de octubre. Nadie podía prever que la situación que se configuró a partir de entonces y el deterioro creciente por distintos acontecimientos, entre los que destacan la suscripción de acuerdos inconsultos para la explotación del litio, y los incendios, sobre todo, en la Chiquitanía, concluiría en casi un mes de violencia extrema. Antes y después del desenlace que terminó con la renuncia y abandono del país del entonces presidente, Don Evo Morales, se debieron suspender las actividades laborales en la Fundación, así como la ejecución de las acciones previstas en terreno, para cautelar la seguridad del personal.

La situación no totalmente resuelta nos confronta con severas fracturas del tejido social boliviano, con una polarización extrema que pone en riesgo el nuevo pacto social boliviano que se consagró el 2008 en la Asamblea Constituyente de entonces, y una todavía limitada gobernabilidad del país por la nueva administración transitoria del país, pues aproximadamente un tercio de la población nacional rechaza al gobierno de transición y dado también que la Asamblea Nacional Plurinacional está en manos del partido del expresidente. A ello se añade el resurgimiento del racismo y la discriminación; la reinscripción en el imaginario nacional de la dicotomía urbano-rural, cuando en la actualidad la mayoría de la población indígena habita en espacios urbanos; y la persistencia de visiones y lecturas apasionadas de la situación política del país y de los pasos iniciales dados por la nueva administración para re-establecer el orden en el país.

Las elecciones nacional previstas para mayo 2020 debieron postergarse, sin fecha aun definida, por la llegada al país de la pandemia del SARS-COV-2 o COVID-19 a mediados de marzo y que según los pronósticos debería alcanzar su pico de contagios en junio 2020. Estos dos trágicos acontecimientos, uno interno y otro externo, nos colocan en una situación de alerta. Nuevamente la FUNPROEIB Andes ha debido paralizar sus actividades presenciales, en cumplimiento de la cuarentena decretada por el gobierno nacional. y mudar rápidamente a una modalidad de actuación virtual con las complicaciones que ello conlleva por la naturaleza de nuestro trabajo y nuestra visión y misión vinculadas con los Pueblos Indígenas. Por lo demás, no habrá claridad sobre el rumbo que tomará el país hasta que un nuevo gobierno se haya instalado y consolidado tal vez en septiembre u octubre 2020, ni tampoco respecto a en qué situación quedará el país por el COVID-19.

En general y aun cuando en cierta medida se ha logrado superar la crisis política, sobre todo por la llegada de la pandemia que exige un mínimo de una unidad nacional para afrontarla, consideramos que Bolivia ya no será la misma de antes del 20 de octubre de 2019, ni tampoco lo serán algunas de las políticas de los últimos casi 14 años y todo lo que se había avanzado en materia de reconocimiento y de políticas indígenas desde 1983, con el retorno de la democracia y el surgimiento desde comienzos de esa década de la CIDOB, CSUTCB y APG. Más tiempo probablemente tome el re-encauce de las organizaciones matrices de los

Pueblos Indígenas, pues la fragmentación que experimentaron en la última década producto de su cooptación debilitó su agencia y en rigor las volvió en órganos subsidiarios del anterior gobierno. En ese marco, también los Consejos Educativos de Pueblos Originarios (CEPO) perdieron la autonomía de pensamiento y acción que los caracterizó desde su creación y que les permitió que sus posiciones, puntos de vista y propuestas fueran parte de la nueva legislación educativa del país; en los últimos tiempo cedieron su función de auditoría y veeduría social y política y se sometieron a acompañar las estrategias y medidas emanadas del Ministerio de Educación. La recuperación de todas estas organizaciones y de su capacidad de agencia requerirá del acompañamiento solidario de distintos colectivos y organizaciones de la sociedad civil.

Es probable que la temática indígena y el trabajo con pobladores de las áreas rurales entren en suspenso, por la desafección general con el tema producto del desencanto de las clases medias y de un importante sector de la academia boliviana con el expresidente, su partido y su actuación; y, en segundo lugar, porque será prácticamente imposible ingresar al campo el 2020 para realizar investigaciones, sin despertar sospecha y sin arriesgar la seguridad de los investigadores, más aún cuando estos son jóvenes, dado que fue ese sector que tuvo protagonismo en la renuncia del expresidente. Complica todavía más el panorama la desconfianza frente a los pobladores urbanos por el riesgo de contagio del COVID-19 y dado que el mayor número de contagios se ha dado en las tres principales ciudades, entre ellas Cochabamba.

Tres temas que emergen como necesidad son: a. el ecológico, sobre todo en las tierras bajas aunque también en el Parque Tunari, como resultado de los serios incendios forestales del año 2019, que permitiría diseñar acciones que vinculen biodiversidad y diversidad cultural y lingüística; b. ante la crisis y a la vez insurgencia ciudadana urbana que experimentó el país entre octubre y noviembre 2019, cae por su propio peso la necesidad de acciones dirigidas a desarrollar competencias interculturales y ciudadanas entre distintos actores y sobre todo en los jóvenes, mujeres y hombres, que protagonizaron los recientes cambios políticos; y c, la emergencia del COVID-19 y la urgencia de llegar con mensajes claros de prevención y mitigación del contagio en las lenguas indígenas y desde la visión cultural de los Pueblos Indígenas.

Por todo lo anterior, el 2020 debe ser visto como un año singular y de transición. Con el cambio de gobierno y su asentamiento en el último trimestre del año, la Fundación estaría en condiciones de saber qué líneas de acción son prioritarias y cómo proseguir con sus proyectos.

Luego de este necesario preámbulo, el presente documento presenta de manera resumida las acciones y los principales resultados logrados el año 2019. La primera parte, muestra información respecto a los subproyectos que se ejecutaron durante la gestión 2019, como también las actividades que se desarrollan en los subproyectos en el periodo 2020 - 2021. La segunda parte hace referencia a los aspectos institucionales con información concerniente al Directorio y la Asamblea, a los trámites de actualización de la Personería Jurídica y a las relaciones interinstitucionales. En la tercera parte se presenta un balance y conclusiones sobre el desarrollo institucional en la presente gestión.

I. Proyecto y subproyectos

1. Proyecto Educación superior intercultural, investigación – acción y participativa de jóvenes indígenas en Bolivia

1.1. Subproyectos ejecutados durante la gestión 2019

La FUNPROEIB Andes ejecutó cuatro subproyectos de cobertura nacional en el marco del convenio suscrito con SAIH. Los subproyectos tienen como objetivo contribuir a la educación superior de los jóvenes indígenas, al fortalecimiento de las lenguas y culturas de los pueblos indígenas de Bolivia, mediante formación académica e investigación acción participativa.

Tabla 1. Subproyectos ejecutados por la FUNPROEIB Andes en la gestión 2019

| Nº | Subproyecto | Principales actividades | Cobertura | Responsables |
|----|--|---|---|--|
| A | Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia. | Formación, capacitación e investigación para fortalecer las capacidades técnicas y académicas de los estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón. | Estudiantes y docentes de pregrado y postgrado de la Universidad Mayor de San Simón. | Mgr. Harry Soria (Coordinador) Mgr. Juana Guzmán (Asistente técnica) |
| B | Investigación - acción participativa con la Nación Originaria Uru. | Investigación - acción, producción y publicación de textos sobre la cultura Uru. | Nación Originaria Uru de La Paz y Oruro. | Mgr. Carlos Callapa (Coordinador) Mgr. Delicia Escalera (Asistente técnica) |
| C | Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento económico y cultural de pueblos indígenas en Bolivia. | Formación a jóvenes indígenas en etnoturismo comunitario para cualificar los emprendimientos turísticos comunitarios fortaleciendo la identidad sociocultural. | Jóvenes bachilleres de pueblos indígenas, originarios, campesino y afrobolivianos de Bolivia. | Mgr. Marcia Mandepora (Coordinadora) Mgr. Brenda Atahuichi (Asistente técnica). |
| D | Diplomado en Culturas y Lenguas con Modalidad de Titulación ¹ . | Formación para fortalecer las capacidades de incidencia en procesos de revitalización lingüística y cultural de los pueblos indígenas de Bolivia. | Comunidades indígenas aimara, guaraní, quechua y uru. | Mgr. Libertad Pinto (Coordinadora) Mgr. Daniel Guzmán (Asistente técnico) |

Fuente: Elaboración propia en base a los subproyectos aprobados por SAIH

¹ Cabe mencionar que este subproyecto se ejecutó el primer año como Diplomado de formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística, sin la modalidad de titulación a estudiantes de pregrado que ahora ejecuta, dado que la UMSS aún no brindaba las condiciones.

1.1.1 Subproyecto 1: Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia

Responsables del subproyecto Mgr. Harry Soria (Coordinador) y la Mgr. Juana Guzmán (Asistente técnica). A continuación, se describen las actividades desarrolladas en el marco de la ejecución del plan operativo de 2019.

a. *Pasantía de estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón*

Como parte del POA 2019, se tenía previsto realizar una pasantía de estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón (UNMS), para observar procesos de investigación desarrollados por la Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) del Consejo Regional Indígena del Cauca (CRIC) y la Universidad del Cauca (UNICAUCA) de Colombia, así como para dialogar sobre las mismas con académicos de ambas universidades. La pasantía se ejecutó del 30 de junio al 15 de julio. Del 30 de junio al 10 de julio las actividades se desarrollaron en la UAIIN-CRIC y del 11 al 15 de julio en la UNICAUCA. En ambas universidades, además, se ofrecieron charlas a los estudiantes sobre educación, interculturalidad, plurinacionalidad y la situación política de los pueblos indígenas de Bolivia. Asimismo, se visitó el CRIC, donde los dirigentes compartieron con los pasantes la trayectoria política de la organización y las experiencias y resultados obtenidos por los centros de revitalización lingüística ubicados en el área rural del departamento del Cauca.

El monitoreo de las actividades se realizó a través de la aplicación de boletas en tres momentos: al inicio de la actividad para recoger expectativas de los pasantes, durante el desarrollo de la pasantía para conocer las actividades y el grado de cumplimiento de las expectativas de los pasantes, y, finalmente, para evaluar las actividades y el cumplimiento de las metas propuestas por el proyecto, así como las expectativas y aprendizajes de los pasantes.

La selección de los participantes se realizó a través de una convocatoria de carácter público a estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS). Uno de los criterios de selección fue la presentación de una ponencia sobre tema de educación indígena. Se seleccionó a 3 estudiantes y 3 docentes. En el siguiente cuadro se presenta los participantes de la pasantía.

Tabla 2. Nómina de los pasantes

| Apellidos y nombres | Formación/institución | Temas de investigación |
|--------------------------------|--|--|
| Chinche Calizaya, Saúl Marcelo | Lic. en Ciencias de la Educación (Docente de la Carrera de Trabajo Social) | El estado de la investigación en la UMSS. Consideraciones generales en torno a la comprensión de la realidad del mundo social |
| Mamani Yapura, Víctor Hugo | Lic. en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Idioma (Docente de la Licenciatura en Educación Intercultural Bilingüe) | La educación intercultural bilingüe en la UMSS. Los senderos de la oralidad y la escritura en el ayllu Sikuya |
| Mair, Sofia Elba | Estudiante de la Facultad de Ciencias Sociales (Tesisista de la Carrera de Sociología) | Mujeres estudiantes en la UMSS, las relaciones de género ¿igualdad o disputa? Mujeres indígenas en busca de la justicia: un camino difícil entre discursos, normas y prácticas |

| | | |
|--------------------------|--|--|
| Cladera Torrico, Hugo | Estudiante de la Facultad de Ciencias Sociales (Tesis de la Carrera de Antropología) | Así aprendemos, acerca del modelo de enseñanza en la UMSS. Disputas jurisdiccionales por la tierra, análisis de la posesión de la tierra en una comunidad campesina de Raqaypampa |
| Copa Pabón, Jhenny Milen | Estudiante de la Facultad de Ciencias Sociales (Tesis de la Carrera de Antropología) | La política al interior de la UMSS, prácticas políticas entre cooptación, clientelismo e insurgencia. Las nuevas élites aimaras, estrategias de mercado en migrantes aimaras en Cochabamba |
| Soria Galvarro, Harry | Dr. en Ciencias Sociales (Docente de la Carrera de Antropología) | Desafíos y escollos en la investigación social. De ventriloquias y mimetización en la práctica investigativa. ¿Desde dónde hablan los subalternos? Comunidad y parentesco en las comunidades amazónicas de Bolivia |

Fuente: Elaboración propia

Como logros se pueden mencionar la alta predisposición de las autoridades de las dos universidades, UAIIN y UNICAUCA, para la ejecución de la pasantía y otras actividades de colaboración académica; la socialización de los avances de las investigaciones de los estudiantes y de los docentes en las universidades anfitrionas; conocimiento del modelo de educación propia de la UAIIN centrada en la experiencia y la territorialidad y el desarrollo de la interculturalidad y el bilingüismo de la UNICAUCA.

Tabla 3. Agenda desarrollada durante la pasantía

| Día | Actividad | Universidad |
|------------------|---|-------------|
| 1 al 3 julio | Participación en las actividades de: lengua, cosmovisión y epistemología de los pueblos indígenas | UAIIN |
| 4 al 5 julio | Participación en la actividad: investigación y potenciación de pedagogías para la enseñanza y aprendizaje de las lenguas originarias | UAIIN |
| 6 al 8 de julio | Visita a las experiencias de revitalización lingüística | UNICAUCA |
| 9 al 10 de julio | Presentación en salones de la UNICAUCA de las experiencias de revitalización e investigación desarrollada por los pasantes de la UMSS | UNICAUCA |

Fuente: Elaboración propia

b. Currículo universitario mejorado

Se revisó y reajustó el currículo del “Diplomado en Culturas y Lenguas” del Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón, a partir de la aplicación del diplomado el año 2018. Se hicieron reajustes al currículo en cuanto a sus contenidos mínimos y estrategias metodológicas, debido a que en el año 2019 se implementó como modalidad de titulación para estudiantes egresados de la Facultad que no habían elaborado tesis de graduación. Se recuperó la idea inicial de promover proyectos socioculturales y lingüísticos de revitalización.

Tabla 4. Propósitos de Formación de los diplomados de 2018 y 2019

| Diplomado | Grupo meta | Propósito |
|--|--|---|
| Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística | Desarrollar herramientas teóricas y prácticas en el campo de la revitalización lingüística y cultural con los graduandos (profesionales) que se identifican con los pueblos originarios y que son hablantes de alguna lengua originaria hablada en Bolivia. 20 participantes. | Formar en estrategias de revitalización y fortalecimiento lingüístico de lenguas originarias en los ámbitos de la familia, la comunidad y la escuela, además del uso de Tecnologías de la Información y Comunicación para tales fines. Promover el liderazgo y la militancia lingüística hacia las lenguas originarias y se preparará a los estudiantes en la formulación de proyectos y en habilidades para emprender proyectos socioculturales y lingüísticos. |
| Culturas y lenguas | Desarrollar herramientas teóricas y prácticas en el campo de la revitalización lingüística y cultural, además de la Investigación Acción Participativa para contribuir en la reversión del desplazamiento de las lenguas y culturas indígenas. Estudiantes en situación de titulación. (5) 30 participantes. | Promover el liderazgo y la militancia lingüística hacia las lenguas originarias y se preparará a los estudiantes en la formulación de proyectos y en habilidades para emprender proyectos socioculturales y lingüísticos fundamentalmente en espacios como la familia, la comunidad y la escuela, además del uso de Tecnologías de la Información y Comunicación (TIC) para tales fines. Los estudiantes podrán incidir en la revitalización cultural y lingüística desde los ámbitos de la educación, medios de comunicación y TIC, investigación, producción artística cultural, psicología social y otros ámbitos. |

Fuente: Elaboración propia

Un primer cambio hizo referencia al grupo meta, en el primer diplomado DCRL-2018 fueron profesionales identificados con pueblos indígenas e interesados en la revitalización lingüística. En el segundo, DCL-2019 el grupo meta fueron estudiantes en situación de titulación, un nuevo elemento fue la IAP como método para la reversión del desplazamiento lingüístico.

Tabla 5. Competencia central de los diplomados de 2018 y 2019

| Diplomado | Competencias |
|--|--|
| Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística | Desarrolla diagnósticos sociolingüísticos y micro-proyectos de revitalización lingüística y cultural desde el enfoque cualitativo de la Investigación Acción Participativa (IAP) con ética profesional, perspectiva intercultural y rigurosidad investigativa para promover la lengua y cultura de los Pueblos Indígenas, Originarios, Campesinos y generar espacios universitarios interculturales. (FUNPROEIB Andes, 2018, p. 6) |
| Culturas y lenguas | Gestiona proyectos de revitalización cultural y lingüística por medio de la IAP con ética profesional y perspectiva intercultural para promover el fortalecimiento de las lenguas y culturas indígenas en Bolivia. (FUNPROEIB Andes, 2019, pp. 6-7) |

Fuente: Elaboración propia

En el DRCL-2018 la competencia central se dirigía a ser capaz de *llevar a cabo* diagnósticos sociolingüísticos y micro-proyectos de revitalización lingüística y cultural desde el enfoque cualitativo de la IAP, con los valores mencionados en la tabla, y que además de promover la lengua y cultura se generen espacios interculturales dentro de la universidad.

En el DCL-2019 la competencia central apunta, además de realizar proyectos, a tener la habilidad de acompañar su implementación. En el programa de este diplomado se puntualiza la promoción del fortalecimiento de las lenguas y culturas como efecto de esta competencia y su aplicación.

Tabla 6. Tipo de plan de estudios de los diplomados 2018 y 2019

| Diplomado | Plan de estudios |
|--|--|
| Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística | <ul style="list-style-type: none"> - Tipo modular. - 5 módulos. - Semipresencial: implica actividad presencial en cada primera semana que inicia el módulo y trabajo de campo en contextos de Pueblos Indígenas Originarios, como comunidades y/o zonas con alta migración indígena. Así mismo, se incluyen actividades con uso de entornos virtuales para la participación en foros, presentación de trabajos digitales y otros. (FUNPROEIB Andes, 2018, p. 6) |
| Culturas y lenguas | <ul style="list-style-type: none"> - Tipo modular. - 5 módulos. - Semipresencial: implica actividad presencial en cada primera y segunda semana que inicia el módulo y trabajo de campo en contextos priorizados para esto. Así mismo, se incluyen actividades con uso de entornos virtuales para la participación en foros, presentación de trabajos digitales y otros. |

Fuente: Elaboración propia

El primer programa difiere del segundo en la actividad presencial, las sesiones se realizaban una semana al iniciar cada módulo, para el diplomado de 2019 la asistencia de los participantes fue de dos semanas en cada ciclo. Más adelante se detallarán los horarios y motivos de este cambio entre un programa y otro.

Tabla 7. Tipo de plan de estudios de los programas de los diplomados 2018 y 2019

| Diplomado | Plan de estudios |
|--|---|
| Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística | <ul style="list-style-type: none"> - Dedicación exclusiva y a tiempo completo. - Sesiones presenciales: 8 horas diarias (08:00-12:00 y 14:00-18:00) de la primera semana establecida para cada módulo. (Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación). - Posteriormente, 4 semanas de trabajo, 2 en campo y 2 en la sistematización y presentación de informes. - Trabajos de campo en las comunidades en grupos de 4 personas (5 grupos trabajando en 5 comunidades). - Identificación con un pueblo indígena originario: y preferentemente ser hablante de una lengua originaria. (FUNPROEIB Andes, 2018, pp. 5-6) |
| Culturas y lenguas | <ul style="list-style-type: none"> - Dedicación exclusiva. - Sesiones presenciales: 4 horas diarias (08:00-12:00), para el módulo 1 y 3 serán 7 días hábiles de horas presenciales y para los módulos 2, 4 y 5 serán 10 días hábiles de horas presenciales. (Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación). (FUNPROEIB Andes, 2019, p. 6) |

Fuente: Elaboración propia

En cuanto a la organización de los módulos, se establece que este diplomado toma como principal requisito la dedicación exclusiva. Con 8 horas en las sesiones presenciales durante una semana en cada módulo, en el caso de DRCL-2018; con 4 horas presenciales durante dos semanas distribuidas de manera indistinta en cada módulo en el DCL-2019. Lo cual no cambiaría la cantidad de horas presenciales, pero si en el espacio de análisis y trabajos en la plataforma virtual de aprendizaje.

En relación a los contenidos y orden de los módulos, el único cambio se dio en el primero. Entre el DRCL-2018 y el DCL-2019, existen diferencias, como se expuso líneas arriba. En la versión del 2018 este módulo se denominó "Herramientas introductorias al curso", como su nombre indica, los participantes tuvieron la capacitación inicial en la plataforma virtual del curso, así como los parámetros de fondo y forma para la entrega de trabajos académicos. En la gestión 2019 se inició con "Bases epistemológicas y sociolingüísticas"; es decir, se vio pertinente proporcionar bases teóricas de la sociolingüística para que éstas puedan ser utilizadas y reflexionadas en campo y en sus trabajos finales.

Para la mejora del diseño se realizaron entrevistas a los estudiantes egresados del Diplomado en Formación de Investigadores y Emprendedores Indígenas para la Revitalización Cultural y Lingüística desarrollado del año 2018, como también a docentes que desarrollaron diferentes módulos para recoger sugerencias y recomendaciones que se incorporaron en el programa curricular.

El diplomado comprende 5 módulos, con 3 módulos presenciales y 2 fases dedicadas al trabajo de campo, además de un módulo de asesoría para la redacción del documento final, estos desarrollados en un periodo de 7 meses.

c. Informes de investigación de tesis

Se apoyó a 6 estudiantes, 3 de pregrado y 3 de postgrado para la elaboración y conclusión de sus tesis. En el siguiente cuadro se presenta la nómina de los que se beneficiaron con las becas.

Tabla 8. Nóminas de los becados tesistas

| Apellidos y nombres | Carrera | Grado | Tema de investigación |
|------------------------------------|--|--------------|---|
| Aguilar Miranda, Jackeline Nohelia | Maestría en Ciencias Agrícolas y Pecuarias "Martín Cárdenas" | Postgrado | Autogestión y sostenibilidad en el sistema de riego de iluriwirikiniqhataqhata. |
| Alanes Azurduy, Cinthia | Maestría en EIB | Postgrado | Participación comunitaria de los PITB en el área de formación: "interacción y práctica comunitaria" de la carrera ingeniería en ecopiscicultura de la Unibol guaraní y pueblos de tierras bajas "Apiaguaiki Tüpa" de las gestiones 2014 y 2019. |
| Cauthin Ayala, Helga | Maestría en Gobernanza y Políticas Públicas | Postgrado | Mecanismos estatales de despojo del agua y consecuencias en la vida de las mujeres de Poopó (2006-2019).La (re)configuración de la subjetividad de las Mujeres Mbia-Yuqui del trópico de Cochabamba. |

| | | | |
|---------------------------------|----------------------------------|----------|--|
| Benavidez Reynaga, Yolanda Rita | Lic. en Psicología | Pregrado | Hacia la política del deseo o la disposición de sí la (re)configuración de la subjetividad de las Mujeres Mbia-Yuqui del Trópico de Cochabamba. |
| Yarupay Castro, Jacqueline | Lic. en Sociología | Pregrado | “Käguiomajeegatuñandereko”(la chicha el sabor de nuestras costumbres), producción de identidad y prestigio guaraní en el arete guasu de la comunidad de Itanambikua, Provincia Cordillera del departamento de Santa Cruz |
| Valencia Crispín, Elvira | Lic. en Ciencias de la Educación | Pregrado | Espacios de formación política en la central sindical de mujeres campesinas de Tiraque “Bartolina Sisa”, Cochabamba gestión 2019. |

Fuente: Elaboración propia

La selección de los becados se realizó mediante una convocatoria pública abierta a estudiantes de pregrado y postgrado de la Universidad Mayor de San Simón. Los criterios para la selección de los estudiantes de pregrado fueron los siguientes: ayudantía en docencia, año de ingreso a la universidad, año de inicio de la tesis y relevancia de la investigación. Los criterios para la selección de los docentes fueron: docencia universitaria, publicación y relevancia del tema de la investigación de tesis. Se recibieron 15 postulaciones, de los cuales se eligieron 6 estudiantes mujeres de las facultades con las que la FUNPROEIB Andes tiene convenio.

Se logró que 5 de los 6 estudiantes concluyeran sus tesis satisfactoriamente; de estos solo 1 ha logrado defender su tesis y los 4 restantes defenderían su tesis el 2020. La estudiante restante concluiría su tesis el 2020 para defenderla este año o el próximo dependiendo de los trámites administrativos de la universidad. Una vez defendidas, las tesis serán publicadas en la plataforma de la Fundación.

d. Artículos publicados

Se publicó el libro “Autonomía, Interlegalidad y Comunidad” con tres documentos, producto de investigaciones realizadas por equipos de investigadores conformados por estudiantes y docentes de la Universidad Mayor de San Simón. Los temas de los artículos publicados son:

- Características de la interlegalidad en el contexto del empoderamiento de la jurisdicción indígena, originaria, campesina en el Municipio de Mizque. (Coordinada por Sarela Paz)
- *Estar siendo* comunidad urbana, en la ciudad de Cochabamba. (Coordinada por Harry Soria)
- Concepción de autonomía y de la gestión del territorio de las autoridades y la postulación en la entidad autonómica indígena, originaria, campesino de Raqaypampa. (Coordinada por Jaime Zambrana)

Estos artículos son producto de las investigaciones promovidas por la FUNPROEIB Andes. Las postulaciones para estos proyectos de investigación fueron evaluadas por un comité ad hoc, y una vez seleccionados se firmó un convenio entre cada equipo de investigadores y la Fundación. El monitoreo a cada equipo comprendió reuniones periódicas, acompañamiento de trabajo de campo, revisión de documentos de investigación y de los artículos académicos elaborados. Estas actividades fueron realizadas por el equipo técnico y por el Comité Editorial de la Fundación.

Las tres temáticas de investigación hacen énfasis en temas indígenas y urbanos, lo que significa que se enmarca en las líneas de acción del proyecto. Además, se ha formado a 9 jóvenes tesistas investigadores en etnografía e investigación acción participativa (IAP) quienes aplicaron estos conocimientos en la investigación y la elaboración de sus tesis.

e. Docentes de educación superior capacitados en investigación

Se capacitó a 26 docentes mediante el Diplomado en Investigación y Tutoría de Tesis, cuyo objetivo es fortalecer las capacidades y competencias en investigación de los docentes para dirigir y asesorar a tesistas de pregrado. El diplomado fue ofrecido por la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, a través de su departamento de postgrado.

Para la ejecución del diplomado se conformó una comisión académica en la que participaron: el director y coordinador de posgrado de la Facultad de Humanidades, el director del Instituto de investigaciones de la misma facultad, el coordinador del PROEIB Andes y el coordinador del subproyecto 1 de la FUNPROEIB Andes. La función de esta comisión fue elaborar y difundir la convocatoria, seleccionar a docentes participantes del diplomado, garantizar las condiciones de infraestructura, materiales y recursos humanos para la ejecución satisfactoria del diplomado.

El diplomado tuvo una duración de 6 meses, organizado en 6 módulos de formación. Las clases se desarrollaron de forma presencial con un componente virtual. En total, el diplomado cumplió con 800 horas, equivalentes a 20 créditos. Se usaron las siguientes estrategias metodológicas: Aproximaciones teóricas, Práctica investigativa, Recursos afectivos y Didáctica de la investigación.

Tabla 9. Malla curricular del diplomado

| MÓDULO I | | DIDÁCTICA DEL ACOMPAÑAMIENTO EN INVESTIGACIÓN | |
|--|--|--|--|
| Elemento de competencia | | Contenidos mínimos | |
| Aplica diversidad de recursos afectivos para acompañar la tutoría de tesis en el marco de las nuevas metodologías de investigación. | | Nuevos debates metodológicos en investigación. Recursos afectivos para la Acción tutorial El rol del tutor La comunicación asertiva en la tutoría: <ul style="list-style-type: none"> - La escucha - La afectividad en los procesos de acompañamiento | |
| MÓDULO II | | CONSTRUCCIÓN DE SUJETO/OBJETO DE INVESTIGACIÓN | |
| Elemento de competencia | | Contenidos mínimos | |
| Asume diversas perspectivas metodológicas para construir el sujeto y objeto, asumiendo la realidad social como fuente de abordaje de la investigación. | | Diversas perspectivas metodológicas en la construcción del sujeto/objeto de investigación. Acción tutorial Construcción del sujeto/objeto de investigación. Recursos afectivos para la Acción tutorial: <ul style="list-style-type: none"> - La realidad social como fuente de temáticas para el abordaje de investigaciones. - El rol de las emociones en la selección y construcción del sujeto/objeto de investigación. | |
| MÓDULO III | | LA PROBLEMATIZACIÓN: LA PREGUNTA Y EL PROBLEMA | |
| Elemento de competencia | | Contenidos mínimos | |
| Realiza la problematización del problema, para construir las preguntas de investigación y los | | La pregunta de investigación en las distintas perspectivas teóricas. Construcción de la pregunta de investigación. Recursos afectivos para la Acción tutorial: | |

| | |
|--|--|
| objetivos de la investigación, desde un enfoque situado en la realidad social circundante. | <ul style="list-style-type: none"> - Sensibilidad del investigador frente a la realidad social - El rol de las emociones en la construcción de la pregunta y los objetivos de investigación - ¿Cómo enseño a construir una pregunta de investigación, qué es lo relevante en la tutoría de investigación? Definición y diferencias entre pregunta y problema de investigación Construcción del problema de investigación Recursos didácticos para la enseñanza de la construcción del problema de investigación. ¿Cómo paso de una pregunta a un problema y a partir de ella construyo la problematización en mi investigación? De las preguntas a los objetivos. Construcción de los objetivos de investigación |
| MÓDULO IV | PERSPECTIVAS METODOLÓGICAS PARA EL TRABAJO DE CAMPO |
| Elemento de competencia | Contenidos mínimos |
| Establece una metodología adecuada para el trabajo de campo, considerando a la realidad social como guía y orientación en la precisión de lo metodológico. | El trabajo de campo desde diferentes perspectivas de investigación. Metodología del trabajo de campo. Diseño e implementación de Instrumentos de recolección de información Ética del trabajo de campo ¿Cómo enseño a realizar el trabajo de campo, qué es lo relevante en el trabajo de campo? Lecciones aprendidas del trabajo de campo. Emergencia de otras metodologías y técnicas en el trabajo de campo. Toma de decisiones durante el trabajo de campo. |
| MÓDULO V | GESTIÓN DE LA INFORMACIÓN EN INVESTIGACIÓN |
| Elemento de competencia | Contenidos mínimos |
| Gestiona una diversidad de metodologías de ordenamiento y organización de los datos recolectados, para establecer que información relevante y significativa llegará a formar parte del trabajo de investigación. | Recursos tecnológicos. Paso de la información al dato Las diferencias entre datos e información. Reducción de los datos. Codificación. Concreción de citas y testimonios. Lo valioso de la información empírica. Procedimiento de categorización. Categorías pre-establecidas, Categorías emergentes. Niveles de categorización (sub categorías, categorías y macro categorías, obtención y presentación de los resultados. Ética de investigación La importancia de los datos para la tesis. |
| MÓDULO VI | ANÁLISIS – REDACCIÓN DE INFORME DE INVESTIGACIÓN |
| Elemento de competencia | Contenidos mínimos |
| Aplica estrategias de análisis y redacción pertinentes, para acompañar la concreción y elaboración de trabajos de investigación de acuerdo a los criterios metodológicos establecido en la investigación. | Origen del análisis y conexiones con el análisis cuantitativo. Estilos y enfoques de redacción. Redacción de un informe de investigación. Métodos para la detección de plagio. La redacción con datos cualitativos y su fundamentación teórica y metodológica. Características principales de la redacción durante el análisis. El momento de la realización del análisis. Procedimiento de análisis. La influencia del diseño metodológico en la redacción del informe de investigación. Los materiales para la redacción y el análisis. El análisis de imágenes y sonidos. |

Fuente: Elaboración propia

Uno de los requisitos exigidos a los docentes participantes fue dirigir un mínimo de dos tesis de pregrado, actividad que fue desarrollada por los docentes de los módulos.

Como logros se pueden mencionar: las experiencias de investigación del docente, las estrategias metodológicas adquiridas por los docentes para las tutorías de tesis, la discusión grupal que favorece el intercambio de experiencias entre los participantes, la recuperación de las buenas prácticas en tutoría por los docentes como oportunidad para el enriquecimiento mutuo entre los participantes.

f. Capacitación a estudiantes (curso corto)

Los cursos cortos son espacios de formación académica que cuentan con el valor curricular de 3 créditos académicos y el tiempo de duración es de 120 horas presenciales. Estos son espacios de formación académica en temáticas específicas a estudiantes, profesionales y otros. Por ser un curso de capacitación académica no es necesario ser profesional, sino se caracteriza por su apertura a público de distintos niveles académicos.

El curso tuvo como finalidad brindar herramientas teórico-metodológicas para la investigación, donde los participantes tuvieran la posibilidad de reflexionar y pudieran recoger elementos teóricos para desarrollar sus tesis. La carga horaria del curso fue de 120 horas académicas. La modalidad de implementación fue presencial los lunes, martes y miércoles de 08:30 a 12:00.

Se capacitó a 33 estudiantes, a través del curso corto: Teoría y metodología en Investigación Acción Participativa (IAP) y otras miradas. En el curso participaron estudiantes de las siguientes facultades: Facultad de Antropología y Sociología, Ciencias Jurídicas y Políticas, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación y estudiantes del doctorado del Estudios Sociales (CESU). La selección de los estudiantes se realizó mediante convocatoria, la comisión académica conformada por el CESU y la FUNPROEIB Andes se encargó de seleccionar a los participantes.

Tabla 10. Malla curricular del curso corto

| Módulo | Contenido mínimo |
|--|---|
| Módulo 1: Reflexiones epistemológicas | Presentación de las diversas tendencias epistemológicas de las ciencias sociales y humanas, haciendo hincapié en las diferencias metodológicas. |
| Módulo 2: Investigación Acción Participativa (IAP) | Abordar a profundidad el marco teórico y contextual del que surgió esta perspectiva de investigación, se relevará el método participativo como nodo de producción de conocimiento. |
| Módulo 3: Estudios Culturales | Presentación del contexto y los autores referentes de los estudios culturales, para consecutivamente revisar la perspectiva de Stuart Hall, este hará hincapié en la metodología de campo para la realización de una investigación de este tipo. |
| Módulo 4: Campo Político-social | Presenta las reflexiones teóricas centrales del interaccionismo, prestándoles particular atención a Pierre Bourdieu y Anthony Gidens, desde las cuales se abordará la metodología de los estudios políticos. |
| Módulo 5: Nueva Pedagogía | Presentará las principales tendencias teóricas de la nueva pedagogía, considerando como ejes de discusión Paulo Freire y Catherine Walsh, para así abordar la metodología de trabajo de campo de esta corriente |
| Módulo 6: Práctica investigativa | Módulo de práctica de campo, cada uno de los participantes de acuerdo a su tema de investigación o a la tendencia teórica de su agrado seleccionará a uno de los cinco docentes del curso, quien asesorará el desarrollo de su micro investigación. |

Fuente: Elaboración propia

El curso tuvo impacto positivo entre los participantes, la mayoría de los estudiantes sugirieron continuar la experiencia de reflexión académica sobre los paradigmas tradicionales y hacer el intento de plantear cambios en las formas de hacer investigación.

g. Seminario regional de investigación intercultural

Se tenía planificado realizar el seminario local el 26 y 27 de noviembre de 2019. Se canceló esta actividad debido a la coyuntura sociopolítica que atravesó el país. El 20 de octubre, luego de las elecciones presidenciales, el país ingresó a una convulsión social, se paralizó el país y se cerró la universidad por aproximadamente un mes. Toda la inestabilidad social que se generó nos obligó a desistir y posponer el seminario local. Las condiciones dentro de la UMSS no eran propicias en cuanto a tiempo, actores, temática, y ambiente general. Entonces, se decidió realizar esta actividad el año 2020.

h. Lecciones aprendidas

Una de las debilidades de la UMSS es la escasa investigación que se realiza; las que se ejecutan suelen estar marcadas por el positivismo cuantitativista y la etnografía cualitativa. Lamentablemente, estos métodos se aplican de forma poco reflexiva. Frente a esto, el proyecto buscó implementar la metodología Investigación Acción Participativa (IAP), la cual plantea horizontalizar la investigación desde la participación de todos los sujetos involucrados en el proceso, rompiendo así la prerrogativa del objeto y/o sujeto de investigación. Lamentablemente la rígida y conservadora estructura de formación e investigación de la UMSS conserva la separación entre objeto de investigación e investigadores, lo que se ha convertido en barreras para la implementación de la IAP, además se debe sumar el desconocimiento por parte de docentes e investigadores de los componentes tanto teóricos como prácticos que hacen a esta metodología, por lo que, las tres investigaciones realizadas recurrieron al método etnográfico.

Resultado de esta experiencia y de estas condiciones estructurales extraemos el siguiente aprendizaje. Si bien es importante y central continuar y profundizar los procesos de capacitación teórico-prácticos sobre IAP, esto no es suficiente. Es necesario incidir en las estructuras de concepción y desarrollo de la investigación, en otros términos, es imprescindible desarrollar estrategias y tácticas que conduzcan a la descolonización de la UMSS.

Una fortaleza de la UMSS, que se ha traducido en el tiempo en debilidad, es la autonomía de cada Facultad. Cada una de ellas tiene decisión soberana sobre contenidos, calendarios académicos y otros vinculados a la práctica de enseñanza así como a la investigación. Recién en el transcurso del último año, el Rectorado asumió la decisión de la coordinación de los departamentos e institutos de investigación bajo la regencia de un solo órgano: la Dirección de Investigación Científica y Tecnológica (DICyT).

Esta autonomía de las facultades y los departamentos de investigación ha conducido a la concentración y aislamiento de los esfuerzos tanto educativos como de investigación en cada una de estas facultades, por lo que los posibles nodos de coordinación y colaboración entre estas y los departamentos y/o institutos de investigación se hizo difícil

Por todo ello, es imprescindible construir puentes de diálogo interdisciplinario y transdisciplinario, que partan del reconocimiento del valor académico y humano de cada una de las disciplinas e investigadores. Apuntando hacia esos procesos de intercambio, dialogo e interculturalización, se realizaron una serie de reuniones de evaluación entre los diversos beneficiarios, como también con las instituciones aliadas para la ejecución del subproyecto, lo que permitió avanzar hacia la interculturalización, puesto que ayudó a recoger opiniones

de diferentes actores desde las reflexiones multidisciplinares. Sumado a esto, el subproyecto asumió una línea de reflexión teórica, temática y metodológica que aporte a procesos de descolonización, en general, y epistemológica, en particular. Esto permitió dar coherencia y continuidad reflexiva entre las diferentes investigaciones y cursos planteados.

Considerando lo anterior, es necesario que en un futuro los equipos de investigación y de la pasantía deben conformarse por invitación directa para asegurar que se trate de personas idóneas, las cuales asuman el desafío de, por un lado, descolonizar la universidad, por otro, abrir y profundizar los espacios de diálogo e intercambio inter, transdisciplinario e intercultural.

Es importante en las planificaciones considerar las contingencias sociales y políticas. Asimismo, se requiere evaluar de manera permanente el tiempo de ejecución de las actividades, de tal forma que si se presentaran alguna situación o conflictos sociales se cuente con alternativas o estrategias de ejecución de las actividades. Tal fue el caso de los sucesos que tuvieron lugar en Bolivia, y particularmente en Cochabamba, a raíz del desenlace de las elecciones generales y de la renuncia del expresidente Evo Morales.

1.1.2 Subproyecto 2: Investigación - acción participativa con la Nación Originaria Uru

El subproyecto es coordinado por el Mgr. Carlos Callapa con el apoyo de la Mgr. Delicia Escalera. En este subproyecto en esta gestión se ejecutaron varias actividades que a continuación se detallan.

a. *Informes de investigación-acción participativa*

En el marco del plan de investigación acordado y elaborado participativamente con las organizaciones urus, se elaboraron tres informes de investigación:

- (i) Investigación en saberes y conocimientos sobre las aguas, que recupera la cosmovisión y ritualidad uru, las principales prácticas culturales, las formas de aprovechamiento de las aguas y ríos (caza, pesca, recolección). También analiza la situación de los ríos y lagos urus de los asentamientos en Bolivia y Perú (Lago Poopó, Irohito Urus, Ayparavi-Chipaya y uros del Lago Titicaca en Puno) y posibilitó tomar consciencia y visibilizar la problemática del agua, donde los comunarios identifican y formulan estrategias de solución, para fortalecer sus formas de interacción con las aguas y fortalecer su identidad cultural. Esta investigación se realizó de manera conjunta con los miembros de cada una de las comunidades, ayllus e islas urus, a través de talleres y trabajo en campo. En su desarrollo se involucraron 16 comunarios, 13 varones y 3 mujeres, desde la formulación de temas hasta la conclusión de la investigación. Finalmente, se validaron los resultados con las organizaciones urus: NOU, CENU, ILCU y con cada uno de los técnicos investigadores involucrados de cada asentamiento uru.
- (ii) Investigación monográfica de la comunidad de Vilañeque, que reconstruye la historia local, ofrece información actual sobre población, educación, territorio, lago, economía, lengua, servicios básicos, municipio y las formas de relación con otras comunidades. Se realizó mediante talleres comunales, entrevistas y revisión de archivos y documentos comunales. La comunidad otorgó el aval para la realización del estudio. En su desarrollo se involucraron el presidente del CENU, miembros de su mesa directiva, el director de la unidad educativa y comunarios varones y mujeres. Como parte de la investigación, también se elaboraron

animaciones sobre cuentos urus con estudiantes de la unidad educativa. Esta actividad permitió a los 13 jóvenes de todo el ciclo secundario interactuar con sus padres y abuelos, ya que tuvieron que entrevistarlos aplicando las guías que ellos elaboraron, y, además, grabaron voces. Se podría asumir esta actividad como una contribución al fortalecimiento de la identidad cultural y revitalización de la lengua uru.

- (iii) Revitalización cultural y lingüística en el lago Poopó, como resultado de este trabajo se cuenta con música y canciones en lengua uru. Se trata de recuperar y promover el uso de la lengua mediante las canciones. El trabajo se realizó con el apoyo de dos hablantes urus de Aymaravi, Edwin Felipe y Roberto Mollo, pues la variante local del uru *chholo* dejó de hablarse hace tres generaciones aproximadamente. El trabajo concluyó con un Festival de Música y Canto en lengua uru en la comunidad de Puñaca Tinta María con 20 presentaciones. En todas estas actividades se involucraron 60 estudiantes de todos los ciclos secundarios de las tres comunidades del lago Poopó.

Por último y en el marco de esta investigación, en el contexto de la conmemoración del Año Internacional de las Lenguas Indígenas se elaboró un compendio de artículos sobre fortalecimiento y revitalización cultural y lingüística a nivel regional, que reúne experiencias de Argentina, Bolivia, Chile, Colombia, Ecuador, México, Perú y Guatemala, con la intención de promover reflexión, recuperar experiencias y compartir esfuerzos, y cuya revisión aportará a las acciones que se realizan con las poblaciones urus al respecto.

b. Informes de investigación-acción participativa para enriquecer el currículo regionalizado uru

Las investigaciones antes mencionadas se emplean en el ámbito familiar por padres de familias e hijos y en el espacio educativo por profesores y estudiantes, de acuerdo a la temática, en el desarrollo o la implementación del currículo uru. Además, las comunidades a través de sus comunarios participaron activamente en la investigación, 15 varones y 6 mujeres con un total de 21 investigadores indígenas para los materiales en saberes y conocimientos urus sobre la vestimenta, entre 30 comunarios en la investigación comunal de Llapallapani, equipo de lengua de 7 personas de Irohito, puesto que se consensua y elabora el plan de actividades de manera conjunta.

Los materiales escritos y audiovisuales elaborados para la aplicación del currículo regionalizado uru para 2019 son presentados en la Tabla 11.

Tabla 11. Materiales educativos desarrollados con los urus

| N° | Tipo de material | Título | Disponibilidad |
|----|------------------|---|--|
| 1 | Libro | El reflejo de las aguas en los textiles urus, vestimenta tradicional uru. | Impreso y en línea: http://www.funproeibandes.org/index.php/libros-cartillas/ |
| 2 | Libro | Llapallapani: Hombres del agua y orgullo de la Nación milenaria Uru | Impreso y en línea: http://www.funproeibandes.org/index.php/libros-cartillas/ |
| 3 | Libro | Diccionario básico uchumataqo-castellano y castellano | Impreso y en línea: http://www.funproeibandes.org/index.php/libros-cartillas/ |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | uchumatago | |
| 4 | Cartilla | Fortaleciendo la unidad de la Nación Uru y la participación social uru en la educación | Impreso y en línea: http://www.funproeibandes.org/index.php/libros-cartillas/ |
| 5 | Cartilla | Mi vestimenta es mi cultura | Impreso y en línea: http://www.funproeibandes.org/index.php/libros-cartillas/ |
| 6 | DVD memoria de talleres de capacitación | Curso de Liderazgo para la Revitalización lingüística y cultural | En línea: https://www.youtube.com/watch?v=IDnTIX1C59M |
| 7 | DVD cortos animados bilingües | Animaciones Urus Dos: 1) La vivencia uru; 2) La cholita y la parihuana; 3) La familia uru | En línea: 1) https://www.youtube.com/watch?v=nv1bfwXM4us&t=6s 2) https://www.youtube.com/watch?v=LtnNWvRhL0c 3) https://www.youtube.com/watch?v=TdlqzfUI1pU&t=3s |
| 8 | DVD memoria del evento | VI Congreso del NOU y III del CENU: | Memoria del Evento orgánico En línea: https://www.youtube.com/watch?v=lhzM5i1zNC8 |

Fuente: Elaboración propia

Los materiales son devueltos a la comunidad en un 80%. Como se mencionó arriba, las actividades se realizaron en coordinación y con aval de las organizaciones, comunidades y unidades educativas urus. Los materiales se ponen a disposición de los estudiantes, de los profesores, madres y padres de familia; y el porcentaje restante se distribuye a las entidades públicas nacionales y departamentales, a los académicos y estudiantes universitarios para visibilizar al Pueblo Uru en estos espacios.

c. Urus, varones y mujeres, capacitados en investigación-acción participativa

Se ha capacitado a dos poblaciones en este punto, a comunarios y técnicos del ILCU. El 2019, se capacitó a técnicos y comunarios urus de Puñaca Tinta María, Llapallapani, Vilañeque, Irohito Urus, Ayparavi-Chipaya y Puno. La metodología de trabajo ha sido planteada con, desde y para los urus, donde se solicitó la designación y aval de las autoridades originarias de dos representantes, especificando las características del trabajo a realizar y respetando sus usos y costumbres respectivamente.

Se logró conformar un equipo de 16 comunarios urus incluyendo a los técnicos urus del ILCU y al dirigente del CENU, entre una edad de 20 a 60 años, con abuelos, adultos y jóvenes, donde 13 personas fueron varones y 3 mujeres. El equipo decidió el tema, el cual fue discutido, reflexionándose sobre el problema que lo subyace; con base en ello, plantearon los objetivos, lineamientos e instrumentos de trabajo (posteriormente revisados y complementados) y se organizó para determinar el ingreso a las comunidades de acuerdo con sus calendarios internos; posteriormente, el equipo trabajó en cada una de sus poblaciones, donde los representantes comunales cumplían una serie de actividades previas y conjuntamente se trabajaba lo planteado incluyendo y priorizando la parte vivencial. Al concluir el trabajo en las comunidades, hubo una reunión del equipo de investigación comunal para revisar, precisar, ordenar, presentar y complementar el trabajo, organizada como un intercambio de saberes y conocimientos entre cada uno de los asentamientos urus.

Por otra parte, se capacitó a 3 técnicos del Instituto de Lengua y Cultura Uru y a 1 representante del Consejo Educativo de la Nación Uru (CENU) en la elaboración de materiales didácticos, proporcionándoles estrategias técnicas para que en un futuro elaboren materiales de manera autónoma.

d. Lecciones aprendidas

La investigación-acción participativa uru contribuye a las organizaciones y comunidades con el rescate de saberes y conocimientos y a la valoración de los mismos. La reconstrucción de historias comunales y de su situación actual los ayuda en la toma de medidas al respecto y en gestionar los apoyos correspondientes, como en el caso de las monografías, la revitalización cultural y lingüística y el fortalecimiento identitario de adultos, jóvenes y niños. Las comunidades y familias urus atraviesan distintas problemáticas sociales, ambientales, territoriales, económicas y de distinta índole, pero ven que a través de la educación, la recuperación de saberes, la revitalización cultural y lingüística y la visibilización ante el Estado pueden lograr atención a sus demandas y fortalecerse internamente. Sin embargo, el contexto actual y político de los asentamientos urus obliga a ligar los futuros trabajos que se realicen con otros problemas igualmente importantes; como son, por ejemplo, los cambios en su entorno natural, producto del deterioro del medio ambiente que se va incrementando; y la construcción de un sentido de ciudadanía intercultural uru ante la promulgación de una ley para ellos.

A pesar que no haya una línea de trabajo directa de fortalecimiento orgánico, el involucramiento en nuestras actividades de sus organizaciones principales, como la Nación Originaria Uru y el Consejo Educativo de la Nación Uru, los fortalece y apoya para que su institucionalidad esté presente y para que puedan cumplir con sus labores y responsabilidades para velar por mejores días para su población. No obstante, a nivel comunal se sigue pidiendo estas capacitaciones.

Los materiales que se van desarrollando con los urus van logrando distintos impactos, tanto su uso a nivel familiar como escolar. Profesores y estudiantes los usan para desarrollar algunas asignaturas, pero hace falta capacitar al sector docente para que haya un mejor aprovechamiento de los mismos.

Las actividades realizadas pueden conducir a algunos resultados no esperados. Así, las investigaciones, el apoyo al fortalecimiento orgánico y la visibilización uru han posibilitado la incidencia en los espacios estatales para lograr que el Estado boliviano, mediante la Ley 1255, declare patrimonio inmaterial a la cultura uru. De esta manera, el Pueblo Uru puede lograr mayor apoyo a sus demandas y necesidades. Esto fue posible por la unión y esfuerzo de las organizaciones urus, con el apoyo brindado la FUNPROEIB Andes y otras instituciones.

Es muy importante tomar previsión frente a riesgos externos. En este subproyecto, se previó adelantar trabajos de campo ante posibles sucesos políticos después de las elecciones generales, lo que posibilitó que se trabaje desde casa avanzando ya sin tener la necesidad de trabajar presencialmente en las comunidades urus; ayudó tener contacto directo vía el teléfono móvil con los dirigentes y otros actores clave involucrados en el proceso. Para garantizar la ejecución satisfactoria de las actividades siempre hay que tomar en cuenta o promover la participación activa de las organizaciones y comunidades; solamente de esta manera es posible lograr la apropiación de las herramientas técnicas.

1.1.3 Subproyecto 3: Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento económico y cultural de pueblos indígenas en Bolivia

El subproyecto fue coordinado por Marcia Mandepora con el apoyo de la Mgr. Brenda Atahuichi, asistente técnica.

El programa de técnico medio es co-ejecutado por la Carrera de Turismo y la Fundación PROEIB Andes, en el marco del convenio firmado con la Facultad de

Humanidades y Ciencias de la Educación, la Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat y el Centro Interdisciplinario PROEIB Andes. Las instituciones aliadas mostraron bastante compromiso, apoyando en las gestiones administrativas para la aprobación del programa en el Comité Académico del Honorable Consejo Universitario con R.C.U. N° 48/19.

La Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, a través de sus autoridades, cumplió un rol fundamental en la aprobación y ejecución del programa, realizando gestiones administrativas en diferentes momentos e instancias de la universidad. También han brindado espacios y equipos de computación para el desarrollo de algunos módulos. La cooperación de las autoridades es producto de los años de trabajo y cooperación conjunta con la FUNPROEIB Andes. Asimismo, se contó con la predisposición de las autoridades de la Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat para la implementación del programa, interponiendo sus buenos oficios ante las instancias administrativas superiores para la aprobación del programa; también puso a disposición del programa la infraestructura y equipamiento para el desarrollo de los módulos.

En la planificación original del programa de formación se definió graduar 20 estudiantes cada año y los 80 estudiantes debían graduarse en cuatro años. Sin embargo, la normativa de la Universidad Mayor de San Simón establece que la formación universitaria a nivel Técnico Medio es de un año y medio o tres semestres, y no de un solo año. Esto obligó a aumentar a tres semestres la duración de la segunda versión. Asimismo y para cumplir con las metas, se aumentó la población meta a 30 estudiantes para la gestión de 2019, pues ahora se desarrollarían solo tres versiones. La segunda versión o cohorte inició las actividades académicas en el segundo semestre de la gestión 2019 y la graduación será al final de la gestión 2020.

Los trámites administrativos en la Universidad Mayor de San Simón para la aprobación del Programa con las modificaciones correspondientes de acuerdo a lo establecido en la normativa de admisión de estudiantes fueron muy lentos. El Consejo Universitario aprobó el Programa en el mes de junio; se registró a los 30 estudiantes y las actividades académicas se iniciaron en el segundo semestre del año 2019.

La difusión de la convocatoria hacia los pueblos indígenas se realizó con mucha anticipación, para que los pueblos y sus organizaciones tuvieran suficiente tiempo para seleccionar a sus postulantes para el Programa. El plazo de postulación duró más de 3 meses, la convocatoria salió en diciembre de 2018 y estuvo vigente hasta mediados de marzo de 2019. Posteriormente, se realizó la revisión de los documentos de postulación y se entrevistó a los postulantes preseleccionados mediante video llamadas por *WhatsApp*. Como resultado de ese proceso 29 estudiantes fueron seleccionados. Se mantuvo comunicación permanente con los jóvenes seleccionados para que no desanimen mientras esperaban la aprobación del programa. Así se garantizó que los 29 jóvenes participaran del Programa.

Tabla 12. Participantes de la primera cohorte

| N° | Nombres y apellidos | Sexo | Edad | Nivel de escolaridad | Lengua (s) | Pueblo indígena |
|----|----------------------------|------|------|----------------------|----------------------|-----------------|
| 1 | Víctor Alcamamani Copacuro | M | 31 | Bachiller | Castellano y quechua | Quechua |
| 2 | Valery Dayana Apaza Zalles | F | 19 | Bachiller | Castellano | Afroboliviana |
| 3 | Luz Clara Camargo Mani | F | 18 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |

| | | | | | | |
|----|---------------------------------|---|----|------------------|--------------------------|---------------|
| 4 | Guillermo SantiagoCayuba Guasu | M | 20 | Bachiller | Castellano | Yuki |
| 5 | Abdón Choque Flores | M | 21 | Bachiller | Castellano | Uru murato |
| 6 | Edwin Felipe Condori | M | 20 | Bachiller | Castellano y uru chipaya | Uru chipaya |
| 7 | Edgar Gemio Zabala | M | 32 | Técnico Superior | Castellano | Afroboliviano |
| 8 | María Belén Gómez Mayaregua | F | 19 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 9 | Jimena Hinojosa Soria | F | 27 | Bachiller | Castellano y yuracaré | Yuracaré |
| 10 | Cristian Oswaldo Hinojosa Soria | M | 23 | Bachiller | Castellano y yuracaré | Yuracaré |
| 11 | Elvis Huarachi Mamani | M | 21 | Bachiller | Castellano y uru chipaya | Uru chipaya |
| 12 | Juana Emilia Manaca Chore | F | 51 | Técnico Medio | Castellano | Chiquitana |
| 13 | Homar Quispe Condorí | M | 36 | Técnico Superior | Castellano y uru chipaya | Uru chipaya |
| 14 | Leodan Urbano Vargas | M | 29 | Bachiller | Castellano y yuracaré | Yuracaré |
| 15 | Diego Vásquez Rey | M | 28 | Licenciatura | Castellano | Afroboliviano |

Fuente: Elaboración propia

Los estudiantes de la primera versión son 15, 10 varones y 5 mujeres, sus edades oscilan entre los 18 y 51 años, todos son bachilleres, siendo este grado un requisito para el ingreso a la Universidad. Además, en esta cohorte había estudiantes que tenían otros grados de escolaridad como el técnico medio, el técnico superior y la licenciatura. Los estudiantes hablan el castellano y 9 de los 15 también hablan una lengua indígena como el quechua, guaraní, uru chipaya o yuracaré. Así también, los estudiantes pertenecen a un pueblo indígena como el quechua, chiquitano, guaraní, yuki, uru murato, uru chipaya, yuracaré y la nación afroboliviana.

Las actividades académicas de la primera versión del Programa iniciaron en abril de 2018 y concluyeron en mayo de 2019.

Tabla 13. Participantes de la segunda cohorte

| N° | Nombres y apellidos | Sexo | Edad | Escolaridad | Lengua (s) que habla | Pueblo indígena |
|----|----------------------------------|------|------|-------------|----------------------|-------------------|
| 1 | Liliana Achaure Romero | F | 21 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 2 | Jhenrri Alcoba Pancho | M | 20 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 3 | Lisbania Barbolin Rojas | F | 24 | Bachiller | Castellano | Quechua |
| 4 | Paola Ximena Berna Quispe | F | 22 | Bachiller | Castellano | Quechua |
| 5 | Eusebio Hilarion Calancha Llanos | M | 21 | Bachiller | Castellano y aimara | Aimara |
| 6 | Wendy Lisbeth Campos Vargas | F | 20 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 7 | Jherko Calle Ayma | M | 18 | Bachiller | Castellano | Quechua |
| 8 | RubenDario Cari Torrez | M | 23 | Bachiller | Castellano | Afroboliviana |
| 9 | David Cayuba Yubanure | M | 19 | Bachiller | Castellano | mojeño trinitario |
| 10 | Nasario Cejas Salguero | M | 24 | Bachiller | Castellano y | Quechua |

| | | | | | | |
|----|--------------------------------|---|----|------------------|----------------------|---------------|
| | | | | | quechua | |
| 11 | Gladys Marcela Chuguay Vaca | F | 21 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 12 | Ruth Liliana Cos Romero | F | 27 | Bachiller | Castellano | Aimara |
| 13 | Luis Cesar Díaz Hinojosa | M | 20 | Bachiller | Castellano y quechua | Quechua |
| 14 | Imaea Guadalupe Flores Vásquez | F | 19 | Bachiller | Castellano | Afroboliviana |
| 15 | Gladys Galarza | F | 32 | Técnico superior | Castellano y quechua | Quechua |
| 16 | Wilder Herbas Silvestre | M | 19 | Bachiller | Castellano y quechua | Quechua |
| 17 | Cristhian Huanca Hilari | M | 19 | Bachiller | Castellano | Aimara |
| 18 | Erick Alvaro Machaca Laura | M | 24 | Bachiller | Castellano y aimara | Aimara |
| 19 | Gladiela Mamani Quispe | F | 20 | Bachiller | Castellano y aimara | Aimara |
| 20 | Shalín Nay Vargas | M | 19 | Bachiller | Castellano | Tacana |
| 21 | Juana Nina Quispe | F | 34 | Bachiller | Castellano y aimara | Aimara |
| 22 | Dario Pérez Mamani | M | 31 | Bachiller | Castellano y quechua | Quechua |
| 23 | Reyna Mónica Quispe Fernandez | F | 33 | Bachiller | Castellano y aimara | Aimara |
| 24 | Edelmira Jhenny Quispe Mamani | F | 20 | Bachiller | Castellano | Aimara |
| 25 | Edson Rojas Torrico | M | 23 | Bachiller | Castellano y quechua | Quechua |
| 26 | Zacarias Sarabia Vie | M | 23 | Bachiller | Castellano y tsimane | Tsimane |
| 27 | Florencio Segundo Lopez | M | 26 | Bachiller | Castellano y guaraní | Guaraní |
| 28 | Plácido Sisco Rioja | M | 24 | Técnico superior | Castellano y quechua | Quechua |
| 29 | Miguel Yto Guayacuma | M | 25 | Bachiller | Castellano | Moseten |

Fuente: Elaboración propia

Los estudiantes de la segunda versión del Programa son 29, 12 mujeres y 17 hombres, sus edades oscilan entre los 18 y 34 años, todos son bachilleres y dos de ellos tienen el grado técnico superior. Todos los estudiantes hablan el castellano y 18 hablan además una lengua indígena como el aimara, quechua, guaraní o tsimane. Asimismo, los estudiantes pertenecen a un pueblo o nación indígena originaria como ser aimara, quechua, guaraní, mojeño trinitario, tacana, mosetén, tsimane y la nación afroboliviana.

Las actividades académicas para esta segunda cohorte iniciaron en septiembre de 2019 y se prevé que concluyan en noviembre de 2020.

a. Informe de sistematización sobre la experiencia del técnico medio en etnoturismo comunitario elaborado

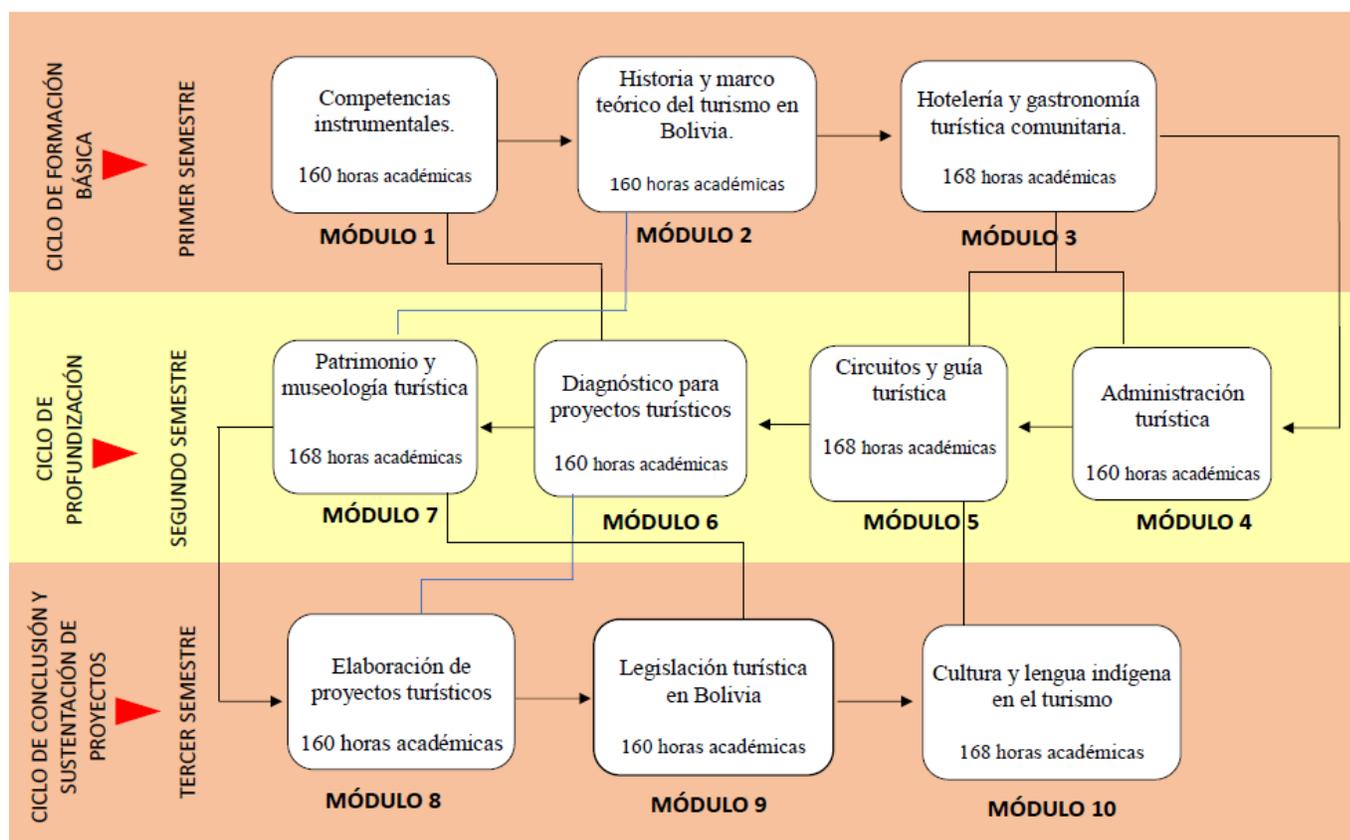
Se ha elaborado un informe de sistematización sobre experiencia del técnico medio en etnoturismo comunitario de la primera versión. Esta investigación recoge opiniones y percepciones de los estudiantes egresados, docentes, autoridades y dirigentes de la comunidad de donde provienen los estudiantes, sobre las experiencias de formación en etnoturismo comunitario, la aplicación de las metodologías de enseñanza y de aprendizaje, las características de los módulos de aprendizaje, el sistema de evaluación, la importancia de las visitas a los lugares turísticos como parte complementaria de la formación, la importancia del seguimiento *in situ* a los egresados del programa, la importancia de la

elaboración y presentación de proyectos de emprendimiento turístico por los estudiantes, y la incidencia del programa en el fortalecimiento cultural y lingüístico de los estudiantes.

Esta sistematización se realizó con el fin de seguir mejorando el programa, difundir los resultados positivos y los desafíos del programa para que la Universidad cuente con documento que dé cuenta del proceso y de los resultados de la experiencia de la ejecución.

Para la FUNPROEIB Andes es importante recoger opiniones e informaciones de los diferentes actores involucrados en la implementación del Programa, para reajustar el currículum y la metodología de implementación. Así como también, con el fin de socializar y difundir los resultados del programa para aportar al debate académico sobre etnoturismo comunitario en Bolivia.

Gráfico 1. Malla curricular del Programa



b. Trabajos de graduación aprobados

La normativa de la Universidad Mayor de San Simón establece que la formación a nivel de técnico medio es de tres semestres o un año y medio, por lo que difiere de la planificación original de la Fundación que establecía un año, producto de los acuerdos interinstitucionales que se habían establecido el año 2018. Por estas razones, los trabajos de graduación no se concluyeron el 2018, sino el 2019 pues la primera versión debió cumplir con un semestre adicional.

Tabla 14. Trabajos de graduación de la primera cohorte

| Nro. | Nombres y apellidos | Título de su trabajo final |
|------|---------------------------------|--|
| 1 | Víctor Alcamamani Copacuro | Estandarización de información sobre las huellas de dinosaurios de Torotoro |
| 2 | Valery Dayana Apaza Zalles | Circuito comunitario Naranjani municipio Chulumani |
| 3 | Luz Clara Camargo Mani | Diseño de un eco albergue en la comunidad de Kaipependi en el departamento de Santa Cruz |
| 4 | Guillermo Santiago Cayuba Guasu | Casa artesanal en la comunidad Bia Recuate |
| 5 | Abdón Choque Flores | Creación del albergue turístico comunitario uru |
| 6 | Edwin Felipe Condori | Museo comunitario de las medicinas tradicionales de Uru Chipaya del ayllu Ayparavi |
| 7 | Edgar Gemio Zabala | Implementación del Centro Cultural Afroboliviano Tocaña |
| 8 | María Belén Gómez Mayaregua | Museo de artesanías en la comunidad de Camatindi |
| 9 | Jimena Hinojosa Soria | Implementación de circuitos turísticos en la comunidad de Trinidadito |
| 10 | Cristian Oswaldo Hinojosa Soria | Cabañas turísticas en la comunidad de Trinidadito |
| 11 | Elvis Huarachi Mamani | Propuesta de un museo comunitario del patrimonio cultural Uru Chipaya del ayllu Aranzaya. |
| 12 | Juana Emilia Manaca Chore | Diseño de circuito turístico en las comunidades de Potrero Aguilar y Altamira |
| 13 | Homar Quispe Condori | Museo cultural Uru Chipaya del ayllu Wistrullani. |
| 14 | Leodán Urbano Vargas | Implementación de albergues, en la comunidad indígena San Antonio, Conisur Tipnis – Cochabamba |
| 15 | Diego Vásquez Rey | Proyecto de turismo vivencial Tocaña |

c. Se han producido 10 textos para la formación de los técnicos medios

Se cuenta con 10 textos o módulos para la formación a nivel de técnico medio en etnoturismo comunitario. El 2019 se imprimieron y validaron con los estudiantes solo 3, quedando para el 2020 la impresión y validación de los 7 módulos restantes.

Tabla 15. Módulos del Programa

| N° | Nombre del módulo | Descripción del módulo | N° de páginas |
|----|--|---|---------------|
| 1 | Competencias instrumentales | El módulo presenta contenidos para el manejo de herramientas básicas de computación y para la elaboración de tipos de textos. | 52 |
| 2 | Historia y marco teórico de turismo en Bolivia | El módulo aborda contenidos sobre algunos acontecimientos de la historia de Bolivia e información conceptual sobre turismo, etnoturismo y el turismo de base comunitaria. | 42 |
| 3 | Hotelería y gastronomía turística comunitaria | El módulo aborda conceptos, terminología y herramientas operativas para la administración de emprendimientos turísticos hoteleros y gastronómicos desde un enfoque de gestión comunitaria | 44 |
| 4 | Administración turística | El módulo aborda conceptos y herramientas sobre administración y gestión del turismo, como el Plan Operativo Anual (POA), Plan de Contingencias y Presupuesto. | 30 |

| | | | |
|----|---|--|----|
| 5 | Circuitos y guía turística | El módulo brinda información sobre las cualidades que un guía de turismo debe desarrollar y herramientas básicas para el diseño de un circuito turístico. También brinda información sobre primeros auxilios para que los guías de turismo puedan atender situaciones de emergencia. | 38 |
| 6 | Diagnóstico para proyectos turísticos | El módulo proporciona conceptos y herramientas básicas para la elaboración de un diagnóstico, paso previo para el desarrollo de un Proyecto. | 34 |
| 7 | Patrimonio y museología turística | El módulo proporciona conceptos sobre patrimonio y museología, información sobre la legislación nacional e internacional respecto al patrimonio y elementos para plantear la constitución de un museo comunitario. | 42 |
| 8 | Elaboración de proyectos turísticos | El módulo desarrolla herramientas necesarias para construir el proyecto desde el planteamiento de preguntas. | 54 |
| 9 | Legislación turística en Bolivia | El módulo desarrolla bases conceptuales para comprender e interpretar el marco regulatorio del turismo en Bolivia | 50 |
| 10 | Cultura y lengua indígena en el turismo | El módulo aborda la situación de los pueblos y lenguas indígenas en América Latina y en Bolivia y las experiencias de etnoturismo y/o turismo comunitario que se están desarrollando en Bolivia. | 50 |

Fuente: Elaboración propia

Los módulos son asequibles y pertinentes en función a las necesidades de aprendizaje de los bachilleres indígenas; contienen textos académicos, orientaciones para el autoaprendizaje y actividades de reflexión para la construcción de conocimientos. Asimismo, los contenidos y los temas se definieron y se organizaron secuencialmente tomando en cuenta el perfil académico de ingreso y egreso de los estudiantes.

De las unidades temáticas del programa, según los estudiantes y docentes, lo más relevante es el tema de la cultura y lengua, porque refleja la forma de vida de las comunidades. En este sentido, se propone a través de los procesos de formación preservar el idioma originario como medio para fortalecer la identidad cultural, así también como medio para transmitir, difundir las culturas hacia afuera a través de las actividades del turismo.

d. Lecciones aprendidas

El etnoturismo y el turismo comunitario son una alternativa de desarrollo económico social en las comunidades indígenas mediante la promoción de su patrimonio cultural y natural. La presencia de emprendimientos de turismo comunitario en las comunidades de algunos de los jóvenes que cursaron y cursan el Programa muestra que genera ingresos económicos para las familias y la comunidad. Sin embargo, son esfuerzos que están empezando y que necesitan del apoyo de profesionales en Turismo para poder gestionar y potenciar sus emprendimientos, de ahí la importancia de formar a los jóvenes en el Programa.

El papel asignado a las lenguas y culturas indígenas en el Programa varió de acuerdo a los módulos y la formación de los docentes. Los docentes del área de turismo y ciencias sociales con formación en EIB o Patrimonio han implementado las temáticas de lengua y cultura indígena. En cambio, los docentes que no tienen formación en EIB poco

abordaron estas temáticas. Por tanto es necesario apoyar en aula a estos últimos docentes para que las temáticas de lengua y cultura indígenas sean una transversal.

La interacción entre la FUNPROEIB Andes y la UMSS en sus distintas instancias ha sido diversa. Las autoridades de la Facultad de Arquitectura, la carrera de Turismo y sus instancias administrativas han apoyado en todo momento para que el Programa se regularice. Las instancias técnicas de la UMSS como el Departamento de Desarrollo Curricular, Departamento de Evaluación y el Departamento de Registros e Inscripciones también han colaborado con la viabilidad del Programa pero dentro de sus ritmos y tiempos que son demorados.

Es por eso que para la aprobación de un nuevo programa universitario es necesario antes de su implementación, cumplir con todos los requisitos exigidos en el marco de los reglamentos de la universidad; es decir, iniciar el Programa solo cuando se tenga la aprobación del Comité Académico, porque solo así la aprobación será refrendada en el Consejo Universitario. No se debe, por ello, empezar clases cuando aún el programa no tiene la aprobación técnica del Departamento de Desarrollo Curricular.

Para responder a las motivaciones y expectativas de los estudiantes es importante preparar previamente a los docentes en estrategias metodológicas y el enfoque intercultural. De la misma manera, el equipo técnico de la Fundación debe prestar atención oportuna a los estudiantes cuando lo necesitan. La atención oportuna a los jóvenes es una forma de motivar y garantizar la culminación de sus estudios, porque algunos de ellos salen por primera vez de su comunidad a una ciudad grande. También, una vez egresados, es necesario hacer seguimiento para ver en qué situación se encuentran. Esta es una manera de motivarlos para que implementen sus proyectos, darles asesoramiento en el lugar y ver si responden para lo que fueron formados o si simplemente adquirieron conocimientos para beneficio personal, y ver si el programa es pertinente para el desarrollo de la comunidad.

En los últimos meses de 2019 debido a los conflictos sociales poselectorales de octubre, hubo dificultades en concluir el semestre. Por las particularidades de la población estudiantil del Programa, que consiste en que ellos se trasladan a la ciudad de Cochabamba por un periodo de 11 días, se tuvo que esperar a que hubiera las condiciones de seguridad para que los estudiantes pudiesen trasladarse. Ahora, con la emergencia sanitaria por el Covid-19, el desarrollo de las actividades académicas de la gestión 2020, también han sido interrumpidas. Ante este panorama, se busca alternativas como la educación a distancia y la educación virtual para poder concluir con el Programa, sabiendo que habrá dificultades básicas como el acceso a la red de internet y equipos por parte de algunos estudiantes. Es necesario evaluar la continuidad o no del programa con las autoridades de la UMSS, quienes son la contraparte del Programa. O pensar para futuros Programas similares en la combinación de una educación virtual y semipresencial.

No solo las actividades académicas han sido perjudicadas por estas dos últimas situaciones, también la actividad turística en las comunidades de donde provienen los estudiantes, y en general en Bolivia y el mundo están afectadas. Las comunidades que tenían emprendimientos de turismo comunitario se han volcado a sus actividades agrícolas mientras, el turismo se reactive.

1.1.4 Subproyecto 4: Diplomado en Culturas y Lenguas con Modalidad de Titulación

El subproyecto fue coordinado por la Mgr. Libertad Pinto, con el apoyo del Mgr. Daniel Guzmán, Asistente Técnico.

El 2019, a diferencia del año anterior, se ofreció el Diplomado en Culturas y Lenguas como modalidad de titulación para estudiantes egresados de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, que habían concluido satisfactoriamente sus estudios de licenciatura pero que no habían logrado graduarse. El diplomado comprendió 5 meses de trabajo académico, entre horas presenciales (174), horas no presenciales (560) y horas virtuales (66), sumando un total de 800 horas académicas, equivalentes a 20 créditos.

En ese período se desarrollaron 5 módulos bajo la modalidad semipresencial: a) Bases epistemológicas y sociolingüísticas, b) Investigación Acción Participativa aplicada a la revitalización cultural y lingüística, c) Experiencias nacionales e internacionales sobre revitalización cultural y lingüística, d) Gestión de proyectos comunitarios para la revitalización cultural y lingüística y e) Reflexiones teórico-pragmáticas.

Tabla 16. Malla curricular de Diplomado Culturas y Lenguas

| Módulo | Docente | Carga horaria | | | | Total horas | Créditos |
|---|------------------------|---------------|-----------|-----------|-----------------|-------------|-----------|
| | | Presenciales | | Virtuales | No presenciales | | |
| | | Teóricas | Práctica | | | | |
| 1) Bases epistemológicas y sociolingüísticas | Mgr. Víctor Mamani | 20 | 7 | 12 | 41 | 80 | 2 |
| 2) Investigación Acción Participativa aplicada a la revitalización cultural y lingüística | Mgr. Daniel Guzmán | 32 | 8 | 14 | 106 | 160 | 4 |
| 3) Experiencias nacionales e internacionales sobre revitalización cultural y lingüística | Mgr. Libertad Pinto | 20 | 7 | 12 | 121 | 160 | 4 |
| 4) Gestión de proyectos comunitarios para la revitalización cultural y lingüística | Mgr. Tania Rodríguez | 32 | 8 | 14 | 146 | 200 | 5 |
| 5) Reflexiones teórico-pragmáticas | Dr. Luis Enrique López | 32 | 8 | 14 | 146 | 200 | 5 |
| Total | | 136 | 38 | 66 | 560 | 800 | 20 |

Fuente: Elaboración propia

El diplomado inició con 21 estudiantes (18 mujeres y 3 varones), permanecieron 20 hasta la culminación del módulo 5 y aprobaron 19. Del total de egresados, 16 son mujeres y 3 varones. En su gran mayoría el grupo se conformó por estudiantes del Pueblo Quechua. La meta para la gestión 2019 se cumplió en un 95% (19/20).

De los 21 inscritos, 15 optaron por la modalidad de titulación (egresados de ciencias de la educación, lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas y psicología) y el resto lo conforman profesionales provenientes de diferentes áreas (ciencias de la educación, diseño gráfico, lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas y sociología). Por normativas universitarias los trabajos finales se defendieron ante un tribunal académico conformado por docentes del diplomado y profesionales externos.

a. *Revisión del diseño curricular del diplomado*

En sinergia con el subproyecto 1 y a solicitud de las autoridades del Departamento de Postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, a inicio de gestión se realizó el ajuste de la propuesta de diseño curricular (ver informe del subproyecto 1), así como la preparación de la convocatoria, selección de docentes y otros referidos al Diplomado.

También hubo cierta demora en la aprobación del reglamento de los diplomados como modalidad de titulación en la Universidad Mayor de San Simón y específicamente en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, por lo cual el diplomado empezó en mayo y no marzo, como se había previsto.

El Diplomado en Culturas y Lenguas tiene sus antecedentes en el Diplomado de Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística (1ra. cohorte). Con base en esta primera experiencia se realizaron ajustes curriculares en la denominación del programa, los contenidos y la población meta. Esta nueva versión del diplomado pretende reforzar aciertos y corregir algunas falencias. Los principales cambios que se introdujeron tienen que ver con la modificación en la secuencia de los módulos curriculares, introducción del módulo de bases conceptuales y la modificación del tiempo de las clases presenciales.

El cambio de denominación del programa “Formación de investigadores y emprendedores indígenas para la revitalización cultural y lingüística” por “Culturas y Lenguas” se hizo para ampliar la oferta formativa a otros profesionales y egresados que no tienen relación directamente con el área de lingüística o la sociolingüística, además de difundir y consolidar su enfoque interdisciplinario y de investigación.

Respecto a la modificación de los módulos, conocer y problematizar el campo conceptual de la revitalización lingüística fue una de las debilidades del diplomado anterior. En el programa no se contempló un módulo específico que proporcione conceptos clave para describir y explicar las problemáticas relacionadas con la revitalización y nociones asociadas a la misma como vitalidad, revitalización y amenazas de las lenguas. Considerando su importancia para los propósitos formativos de esta nueva versión se cambió el módulo 1 “Herramientas introductorias al curso” por el módulo “Bases epistemológicas y sociolingüística”.

Otra de las debilidades estuvo relacionada con la concepción y desarrollo metodológico de la Investigación Acción Participativa (IAP). La IAP constituye una de las unidades temáticas del módulo 2 Diagnóstico sociolingüístico. En este módulo se debería trabajar la parte conceptual y metodológica, y terminar con un plan de IAP que incorpore el diseño del diagnóstico sociolingüístico como parte de la primera fase de la investigación. Sin embargo, el tiempo destinado para el desarrollo del módulo no fue suficiente para analizar conceptos básicos de sociolingüística, diagnóstico sociolingüístico y de investigación. Considerando las limitaciones mencionadas, se decidió que el módulo 2 debería estar enfocado únicamente en el abordaje teórico y metodológico de la IAP, y los aspectos

conceptuales relacionados con la sociolingüística pasarían a formar parte del primer módulo (bases conceptuales).

Con relación a las modificaciones del tiempo destinado a las sesiones presenciales y prácticas, el diplomado anterior propuso desarrollar una semana de clases intensivas por módulo, distribuidas en cinco sesiones con una duración de 8 horas por día (08:00-12:00 y 14:00-18:00). Posteriormente, a esa semana presencial le seguían 4 semanas de trabajo no presencial (2 en campo y 2 en la sistematización y presentación de informes). Esta modalidad de trabajo fue demasiado tediosa y agotadora, tanto para los estudiantes como para los docentes. En esta nueva versión las sesiones presenciales fueron extendidas a dos semanas, es decir las clases se desarrollaron de lunes a viernes y con 4 horas de duración por día, y las siguientes semanas estuvieron destinadas al trabajo de campo y elaboración de informes.

b. *Pertinencia del programa de diplomado en Culturas y Lenguas*

El objetivo del programa es pertinente y guarda relación con el resto de los componentes curriculares. El plan curricular está organizado y estructurado según las fases de la investigación acción participativa (diagnóstico, propuesta de acción, implementación, reflexión y sistematización), lo cual ha garantizado que los estudiantes realicen investigaciones sobre la realidad de las lenguas y culturas indígenas, y a partir de los hallazgos planteen propuestas de revitalización cultural y lingüística. Sin embargo, para el 2020 es necesario realizar las siguientes modificaciones para que la incidencia del programa sea mayor.

- Ajustar los contenidos y el tiempo destinado para el desarrollo del módulo de diagnóstico y de gestión de proyectos en cuanto a rigurosidad, enfoques y metodologías.
- Actualizar la malla curricular incorporando un módulo introductorio orientado al logro de competencias en lectura y escritura académica. La incorporación de este módulo es urgente por los vacíos formativos con que llegan los estudiantes al diplomado, principalmente los que optaron como modalidad de titulación y que no cuentan con experiencia previa en investigación y redacción de textos científicos.
- Es urgente también revisar y definir la línea metodológica que asumirá el módulo de sistematización de experiencias para no generar confusión entre los participantes.
- Es preciso incorporar un módulo sobre ciudadanía, interculturalidad y racismo. Es imperioso abordar estas temáticas de manera transversal, principalmente por las actitudes de discriminación, racismo y negación de las diferencias étnicas que surgieron a raíz de los últimos conflictos sociales y políticos suscitados en el país, a raíz de las elecciones nacionales de octubre 2019.

c. *Trabajo de campo*

La propuesta curricular del diplomado contempló cinco sesiones presenciales y dos trabajos de campo, cada uno de dos semanas de duración. El trabajo de campo se realizó en cinco comunidades indígenas: Wayllamarca (aymara) y Ayparavi (uru), ambas ubicadas en el departamento de Oruro; MarkaKunka (quechua y aymara), Norte Potosí; San Jacinto (quechua), Cochabamba; Ipitasito (guaraní), Santa Cruz. Esta línea metodológica busca promover el desarrollo de habilidades de investigación y de gestión de proyectos para la revitalización cultural y lingüística, bajo la premisa de aprender haciendo. Para muchos de los participantes esta particular forma de concebir la formación postgradual fue novedosa

tanto en su enfoque como en su metodología. No obstante, es urgente buscar mecanismos y estrategias que posibiliten sincronizar los tiempos de la comunidad con los del diplomado, lo cual implica también ampliar la estadía en las comunidades para garantizar la incidencia de las propuestas de revitalización.

d. Pasantía internacional

Las pasantías tienen como finalidad conocer iniciativas de revitalización cultural y lingüística promovidas a nivel regional, indagar sobre sus antecedentes y aprender de sus logros, dificultades y desafíos. Los estudiantes tuvieron la oportunidad de conocer dos experiencias de revitalización cultural y lingüística, una en Chile y otra en el Perú. En Chile se visitó la experiencia de los internados lingüísticos del mapuzungun, impulsado por la Federación Mapuche de Estudiantes (FEMAE) junto a la colaboración de diversas organizaciones e instituciones mapuche; y en el Perú el proyecto de afirmación cultural promovida por el Centro de Promoción de Sabidurías Indígenas (CEPROSI) en unidades educativas del departamento del Cuzco, con población de habla quechua. Estas experiencias se constituyeron en referentes de inspiración para el diseño e implementación de microproyectos de revitalización en comunidades e instituciones con quienes se acordó trabajar en el marco del diplomado.

Participaron en la pasantía 15 estudiantes de los 21 inscritos, y los mismos fueron organizados en dos grupos. El primer grupo, conformado por 8 estudiantes y un coordinador, visitó la experiencia de CEPROSI en Perú; y el segundo, integrado por 7 estudiantes y una coordinadora, visitó la experiencia de los internados mapuches en Chile. La pasantía se desarrolló como se tenía previsto. Fue una muy buena elección haber llevado adelante la experiencia en dos grupos (uno enfocado más en procesos de EIB quechua-castellano y de afirmación cultural y el otro en los internados lingüísticos mapuche). Después de la pasantía se notó más motivación y compromiso en algunos participantes, y la misma se reflejó en el trabajo desarrollado en las comunidades, así como en sus informes académicos.

La pasantía como estrategia innovadora del diplomado, no solo contribuyó en la consolidación de conocimientos referentes al campo de la revitalización, sino que también brindó la oportunidad para que los participantes cuestionen y reafirmen su identidad cultural, comparen avances en la implementación de políticas lingüísticas y culturales, y se apropien de estrategias y metodologías revitalizadoras. Por todo el impacto social y pedagógico que ha generado, es importante garantizar su continuidad para que otros estudiantes también puedan beneficiarse de los aprendizajes que promueve la misma.

e. Memorias individuales, con la descripción de la experiencia de investigación y revitalización cultural y lingüística, han sido concluidas como parte de la formación del diplomado

Se cuenta con 19 memorias individuales, una por cada estudiante del diplomado, con la descripción de la experiencia de revitalización cultural y lingüística realizada. En total se trabajó en cinco comunidades indígenas: Huayllamarca (aimara), Ayparavi (uru), Marca Kunka (aimara y quechua), Ipitacito (guarani) y San Jacinto (quechua). Los estudiantes trabajaron en equipo, a razón de cuatro estudiantes por comunidad, en algunos casos, y en otros cinco y tres como es el caso de San Jacinto e Ipitacito. Los equipos de investigación se conformaron bajo un criterio de pluralidad, es decir se agruparon considerando los siguientes aspectos: experiencia profesional, formación disciplinaria, actitudes de liderazgo,

competencia lingüísticas (caso Huayllamarca, MarkaKunka y San Jacinto), edad, situación familiar y laboral.

La mayoría de los participantes presentaron el informe final oportunamente y con una presentación cuidada en el marco de los criterios establecidos para su redacción. Los docentes tutores asesoraron y acompañaron a los estudiantes en todo el proceso de elaboración del trabajo final.

Tabla 17. Memorias elaboradas por los estudiantes

| Nro . | Apellidos y nombres | Título | Descripción | Nota |
|-------|--------------------------------|---|---|------|
| 1 | Cáceres Medrano, Roció Lizbeth | El paisaje lingüístico como herramienta de revitalización lingüística en la comunidad de MarkaKunka | Fortalecimiento lingüístico en una comunidad aimara, mediante la implementación del paisaje lingüístico. | 74 |
| 2 | Canaza Manzaneda, Noemí | Revitalización lingüística y cultural en la comunidad de Huayllamarca: reabriendo el camino hacia mi identidad | Revitalización cultural y lingüística en una comunidad aimara, con estrategias de fortalecimiento identitario para estudiantes de secundaria. | 91 |
| 3 | Choque Arce, Zoraida | Como la parihuana que levanten vuelo, pero que vuelvan. Espacios de interacción comunitaria con niños, niñas, adolescentes y jóvenes, para el fortalecimiento y mantenimiento de la lengua y cultura uru, en la comunidad de Ayparavi | Promoción y fortalecimiento de la cultura y la lengua uru en la comunidad de Ayparavi. | 92 |
| 4 | Fernández Loza, Vanessa Carmen | El silencio en medio de mis temores: la pérdida del aimara en MarkaKunka | Implementación de metodologías activas para la enseñanza del aimara como segunda lengua. | 93 |
| 5 | Huayta Huanca, Karen Lizbeth | Reminiscencias del aimara en la comunidad de Huayllamarca. Aymaraamtasiñani | Experiencias, aprendizajes y dificultades implícitas en la realización de un diagnóstico sociolingüístico con fines de revitalización cultural y lingüística en una comunidad aimara. | 85 |
| 6 | Loza Chávez, Miriam | Saberes y conocimientos en la revitalización cultural del aimara | Fortalecimiento de la cultura y la lengua aimara desde la escuela, mediante la investigación y sistematización de saberes y conocimientos locales de la comunidad de Huayllamarca. | 81 |
| 7 | Mamani Chávez, Gladis Amanda | Pequeños grandes pasos | Implementación de nidos bilingües como estrategia para el fortalecimiento lingüístico de niños y niñas de la comunidad uru de Ayparavi. | 85 |
| 8 | Mayta Flores, Juan Gabriel | Calendario agroalimenticio festivo como estrategia de revitalización cultural y lingüística | Fortalecimiento del quechua en la unidad educativa de San Jacinto, Cochabamba. | 73 |
| 9 | Mollo Rodríguez, Marlene | Al encuentro de otras raíces, entre mujeres y hombres del agua | Diseño e implementación de metodologías activas para la enseñanza de la lengua uru como L2. | 75 |
| 10 | Montaño Villarroel, Fabiola | La oralidad y la escritura: una experiencia revitalizadora en la lengua guaraní | Experiencias de revitalización lingüística desarrollada en la comunidad de Ipaticito del Monte. | 77 |
| 11 | Pérez Molina, Melisa | Una mirada desde adentro a la realidad sociolingüística de la | Experiencias, aprendizajes y dificultades que implica la realización | 89 |

| | | | | |
|----|--------------------------------|--|---|----|
| | | comunidad trilingüe de Markakunka. El secreto, el sonido, y el deseo aimara, quechua y castellano | de un diagnóstico sociolingüístico con fines de revitalización cultural y lingüística en una comunidad trilingüe. | |
| 12 | Quiroz Vásquez, Jeanneth | Naneñee Nemboerendape: Una experiencia de investigación para la revitalización del guaraní en la comunidad Ipatacito del Monte. | Experiencias, aprendizajes y dificultades que implica la realización de un diagnóstico sociolingüístico con fines de revitalización cultural y lingüística. | 83 |
| 13 | Romero Ramírez, Sandra | La herida colonial de mi cultura: valoración y desvaloración cultural y lingüístico en Huayllamarca | Fortalecimiento de la cultura y la lengua aimara, mediante la implementación de sociodramas. | 84 |
| 14 | Saavedra Mamani, Nelson | Pintando mi comunidad trilingüe de colores: experiencia de revitalización de las lenguas indígenas en la comunidad de MarkaKunka | Fortalecimiento lingüístico mediante la implementación del paisaje lingüístico en una comunidad aimara. | 73 |
| 15 | Sánchez Carrillo, Mirian Nelly | Abriendo senderos para el quechua | Fortalecimiento escolar del quechua, mediante la aplicación de metodologías activas para su enseñanza como segunda lengua | 78 |
| 16 | Serda Cisneros, Mirian Rosa | Wañusaqiskawsasapishichuw awankhuska. Sociodrama una forma de revitalizar. | Fortalecimiento del quechua en la unidad educativa de San Jacinto, Cochabamba, mediante la implementación de sociodramas. | 71 |
| 17 | Solís Torrico, Katherin Sdenka | Entre el firmamento y las dunas, los urus de Ayparavi y su lengua | Experiencias, aprendizajes y dificultades que implica la realización de un diagnóstico sociolingüístico con fines de revitalización cultural y lingüística. | 85 |
| 18 | Yarhui Escobar, José Limber | El huerto escolar: sembrando semillas de conocimientos y saberes de la cultura y lengua quechuas | Fortalecimiento escolar del quechua e, mediante la implementación del huerto escolar como espacio para la interacción y recreación de los saberes locales. | 76 |
| 19 | Zabala Caro, Carmen Rosa | Hablar el quechua es un orgullo para los niños | Fortalecimiento escolar del quechua, mediante la aplicación de metodologías activas para su enseñanza como segunda lengua. | 81 |

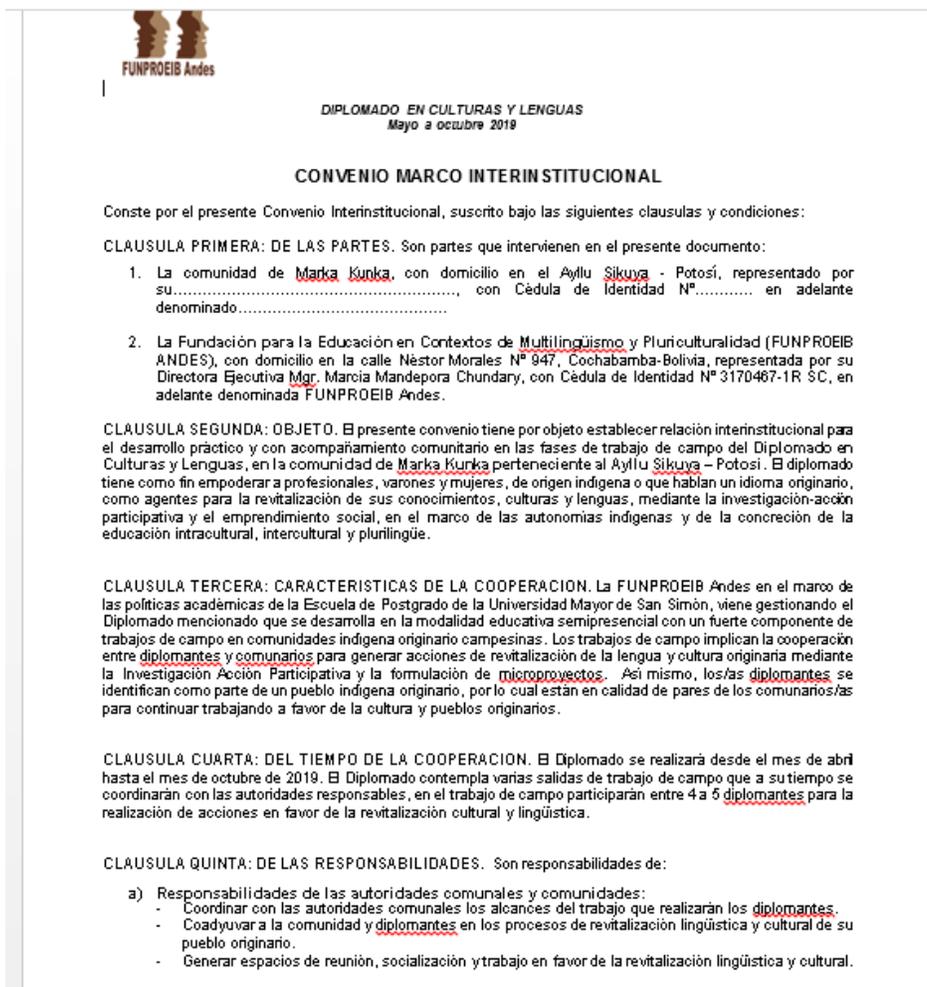
Fuente: Elaboración propia

b. *Propuestas grupales de incidencia en revitalización cultural y lingüística, sustentadas en la investigación, han sido elaboradas e iniciadas con las comunidades indígenas*

Se cuenta con 5 propuestas grupales elaboradas por los participantes en el diplomado para las 5 comunidades donde se llevaron a cabo las experiencias de revitalización. Las propuestas recogen las necesidades de revitalización y fortalecimiento de las lenguas originarias. Durante el trabajo de campo los estudiantes trabajaron con las comunidades y recogieron expectativas y sugerencias de cambio mediante la aplicación de diagnósticos sociolingüístico, para posteriormente traducir las problemáticas identificadas en proyectos de solución. A la conclusión del diplomado los estudiantes socializan las propuestas con las comunidades para que las mismas se apropien de la propuesta y puedan ejecutarlas.

Para el trabajo con las comunidades se establecieron convenios de cooperación entre las comunidades y la FUNPROEIB Andes, de tal forma que los estudiantes no tengan problemas de ingreso a las comunidades, y también las comunidades tengan la confianza de brindar información a los estudiantes.

Imagen 1. Ejemplo de convenio firmado con las comunidades



c. ***Se han producido textos para la formación de los técnicos medios***

Actualmente se cuenta con 3 módulos impresos para su consulta en los distintos módulos del diplomado y para el público en general. Estos módulos plasman aspectos referidos a la elaboración de diagnósticos sociolingüísticos, elaboración de proyectos y experiencias de revitalización cultural y lingüística.

De acuerdo a lo previsto se debía elaborar 4 módulos; sin embargo, el que debía haber sido el último módulo no se ha elaborado, principalmente por cuestiones de modificación en la malla curricular del diplomado. Su diseño está previsto para este año.

d. ***Investigaciones empleadas en trabajos de incidencia en educación***

Se han desarrollado todas las gestiones necesarias para llevar adelante los trabajos de campo. Todos los estudiantes pudieron participar en los dos trabajos de campo respectivos. Son pocos los estudiantes que cuentan con experiencia en investigación, esto mismo dificulta en cierta manera el trabajo que se pueda realizar.

Además, se cuenta con 1 video que sistematiza la experiencia del diplomado. Se realizaron varias entrevistas tanto en quechua como en castellano a estudiantes, docentes, así como a algunos actores sociales de las comunidades en las que se trabajó.

Cuatro comunidades han recibido los informes de las investigaciones realizadas, así como una breve socialización del trabajo realizado. Mediante la devolución de la información se ha podido cerrar el ciclo de la investigación. Restó entregar los informes a una de las comunidades (Marka Kunka); esto no se pudo realizar debido a los fuertes problemas sociales y políticos existentes en el país.

Así mismo, se tenía previsto que los estudiantes del diplomado, concedores y realizadores de los trabajos en y con las comunidades sean los que realicen la socialización. Sin embargo, esto no sucedió así puesto que después de los conflictos sociales Cochabamba quedó aislada, tanto a oriente como a occidente, por lo mismo y aun cuando se habían levantado los bloqueos había un ambiente muy tenso como para realizar viajes con los estudiantes.

e. Seminario de socialización de resultados y entrega de publicaciones con participación de estudiantes, líderes de organizaciones y expertos

Por acuerdo con la Universidad del Cauca, este evento debía coincidir o incluso insertarse en el V Seminario Internacional Revitalizando Ando. La difícil coyuntura boliviana del año 2019, nos llevó a no realizar el V Revitalizando Ando en Cochabamba en Octubre, como se había convenido con los colegas colombianos. Por ello, se postergó el V Revitalizando Ando para la última semana de octubre 2020.

Sin embargo, 4 estudiantes del diplomado participaron en el IV seminario internacional Revitalizando Ando que correspondía al 2018. Lamentablemente, por los conflictos sociales en Popayán se postergó el IV Revitalizando Ando para marzo de 2019. El evento contó con la participación de más de 150 participantes de diversos lugares de Colombia. Fue muy agradecida y reconocida la participación de los expositores en el IV Revitalizando Ando.

Tabla 18: Ponencias presentadas por la delegación del Diplomado en Popayán

| Nro. | Nombre y apellidos | Título | Descripción |
|------|-------------------------|---|---|
| 1 | Inge Sichra | “Desde mi perspectiva, la escuela y sus actores son los responsables de...”. Cuando revitalizar es resistir luchando. | Analiza los factores psicosociales que determinan el uso y la funcionalidad de las lenguas |
| 2 | Danissa Álvarez Salazar | La vulnerabilidad de una cultura por la vía del idioma: Experiencia sobre los procesos de revitalización lingüística y cultural en la Capitanía de Ivo. | Describe la experiencia de revitalización desarrollada en la Capitanía de Ivo, en el marco del Diplomado de Formación de investigadores y gestores indígenas para la revitalización cultural y lingüística. |
| 3 | Eid Céspedes Quiroz | Rëta Guasu (Casa Grande Guarani). Caminando por nuestro territorio. | Describe la experiencia de revitalización desarrollada en la Capitanía de Ivo, en el marco del Diplomado de Formación de investigadores y gestores indígenas para la revitalización cultural y |

| | | | |
|---|--------------------------------|---|---|
| | | | lingüística. |
| 4 | Tamia Choqueticlla Araoz | De la revitalización al mantenimiento de la lengua Uru Chipaya en la comunidad de Ayparavi. | Describe la experiencia de revitalización desarrollada en la comunidad uru de Ayparavi, en el marco del Diplomado de Formación de investigadores y gestores indígenas para la revitalización cultural y lingüística. |
| 5 | José Manuel Rojas Reynoso | Jawas Pankaranak (como la flor de Haba)". | Describe la experiencia de revitalización desarrollada en la comunidad aimara de Huayllamarca, en el marco del Diplomado de Formación de investigadores y gestores indígenas para la revitalización cultural y lingüística. |
| 6 | Marcos Condori Mollo | Fortalecimiento de la lengua y cultura uru en procesos educativos del Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU). | Describe la experiencia de fortalecimiento y promoción de la lengua y cultura Uru que viene realizando el Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU). |
| 7 | Libertad Pinto y Daniel Guzmán | Puriskiri. Diplomado en Formación de investigadores y gestores indígenas para la revitalización cultural y lingüística | Describe los antecedentes, características curriculares y metodológicas del, así como la incidencia que generó el diplomado en los participantes y en las comunidades donde se realizó las experiencias de revitalización. |
| 8 | Selvano Hogdson | (Nicaragua). "Material didáctico para la revitalización de la Lengua Rama: una lengua tesoro para el pueblo indígena Rama de la Costa Caribe Nicaragüense". | Describe la experiencia de revitalización de la lengua Rama en Nicaragua. |

Fuente: Elaboración propia

f. Lecciones aprendidas

La modalidad semipresencial adoptada por el Diplomado de Culturas y Lenguas es la más pertinente para los desafíos que plantea el Programa. Entre sus aciertos destacan la combinación entre las actividades presenciales y no presenciales (trabajos de campo) que posibilitaron una mejora articulación entre la teoría y las realidades locales.

Un aspecto que merece atención, es la continuidad de trabajo con las comunidades con quienes se tiene convenios de cooperación. Está claro que no se puede seguir repitiendo las mismas actividades cada gestión (diagnóstico y diseño de proyecto) y con los mismos objetivos. El trabajo con estas comunidades debería realizarse bajo criterios de continuidad y en el marco de un programa de revitalización, donde las acciones del diplomado contribuyan a dinamizar los objetivos previstos en cada fase del proyecto. Solo de esta manera se podrá garantizar cambios y transformación con relación a la situación de vulnerabilidades de las lenguas indígenas.

La investigación-acción participativa (IAP) se ha constituido en una herramienta metodológica de investigación para promover transformación y conocimiento sobre la realidad social, educativa, cultural o lingüística. Su propósito es replantear las modalidades y fines de la investigación social, cuestionar los procedimientos de la ciencia, comprometerse con los problemas y demandas sociales, y democratizar la producción y el acceso al

conocimiento. Por las características mencionadas, la IAP es una de las modalidades de investigación más pertinente a los propósitos de la revitalización cultural y lingüística, que es el de empoderar política y culturalmente a las comunidades para que decidan, de manera autónoma y en consenso, cómo fortalecer o revertir la situación de vulnerabilidad de su lengua y de su cultura.

Sin embargo, los esfuerzos para concretar la IAP como modalidad de investigación que debería orientar las acciones propuestas en los distintos módulos formativos (diagnóstico, diseño de intervención y sistematización) se cumplieron medianamente, en parte porque no se logró que los participantes comprendieran sus particularidades conceptuales ni mucho menos las características metodológicas que implica su diseño y ejecución, y también por la dinámica y las características del diplomado: el diplomado es de corta duración (5 meses) y su acción con las comunidades se limitó dos trabajos de campo. Estos dos factores, sumado a la distancia de las comunidades y a la desconfianza que generó entre los pobladores la presencia de investigadores ajenos, condicionaron de sobremanera la puesta en práctica de la IAP con todo el rigor metodológico que implica la misma.

La población a la que se dirige el diplomado lo constituyen básicamente jóvenes egresados del área de ciencias sociales y humanidades como antropología, ciencias de la educación, comunicación social, lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas, psicología, sociologías, y otros. Desde el programa se apuesta a una población con trayectorias formativas y experiencia profesional diversa, no interesa tanto el campo disciplinar de formación de los postulantes sino el compromiso que tengan con las lenguas y las culturas indígenas. Esta decisión de encarar procesos formativos interdisciplinarios obedece a la intención institucional de desmontar la falsa idea de que la preocupación por el desplazamiento de las lenguas indígenas es solo un asunto de lingüistas. Para muchos de los entrevistados, trabajar con personas de diferentes carreras y con trayectorias profesionales diversas, fue toda una experiencia nueva, desafiante y de mucho aprendizaje. Sin embargo, su abordaje durante el diplomado no tuvo carácter sistemático porque se construyó en la práctica misma, a partir de las necesidades, limitaciones y desafíos que se dieron como resultados del trabajo en equipo. Considerando esta limitación, se sugiere implementar lineamientos y/o estrategias que posibiliten aprovechar al máximo las perspectivas teóricas y metodológicas que cada disciplina puede aportar, para luego traducirlas en propuestas de investigación y de proyectos de revitalización cultural y lingüística multi e interdisciplinarios.

El sistema de tutorías es otro de los aciertos del diplomado. Las tutorías garantizaron un acompañamiento individual y grupal en el desarrollo de trabajos de investigación, diseño de proyectos y sistematización de la experiencia. No obstante, para que las tutorías sea más efectivas es necesario que las sesiones de tutoría sean evaluadas por el docente tutor y la calificación se incorpore en las actividades de los módulos.

La pasantía como estrategia innovadora del diplomado, no solo contribuyó en la consolidación de conocimientos referentes al campo de la revitalización, sino que también brindó la oportunidad para que los participantes cuestionen y reafirmen su identidad cultural, comparen avances en la implementación de políticas lingüísticas y culturales, y se apropien de estrategias y metodologías revitalizadoras. Por todo el impacto social y pedagógico que generó, es importante garantizar su continuidad para que otros estudiantes y la misma comunidad receptora implementen las iniciativas y las estrategias.

1.2 Otras acciones realizadas en la gestión 2019

1.2.1 Seminario internacional: Revitalización de lenguas indígenas originarias en el Abya Yala

En el marco de la declaración del Año Internacional de las Lenguas Indígenas (AII) por parte de la Asamblea General de la Organización de Naciones Unidas, en fechas del 10 al 12 de septiembre de 2019 en la ciudad de Cochabamba se llevó a cabo el Seminario Internacional: Revitalización de Lenguas Indígenas Originarias en el Abya Yala. Este evento tuvo como objetivo promover espacios de reflexión y diálogo en relación a la situación de las lenguas indígenas, así como compartir experiencias de fortalecimiento y revitalización para identificar avances, logros y desafíos que permitan fortalecer, replantear y/o reorientar las diferentes iniciativas impulsadas por la comunidad, el Estado y otras instituciones.

Para la ejecución del Seminario, se establecieron alianzas entre instituciones como la Asociación de Escritores Quechuas de Cochabamba, el Centro de Comunicación y Desarrollo Andino (CENDA), el Centro Pedagógico y cultural Simón I. Patiño, el Centro Misionero Maryknoll para América Latina (CMMAL), el Programa de Licenciatura especial en Educación Intercultural Bilingüe de la Universidad Mayor de San Simón (UMSS), y la Fundación para la Educación en Contextos de Multilingüismo y Pluriculturalidad (FUNPROEIB Andes), así como algunas docentes de la carrera de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas de la UMSS.

El seminario se desarrolló sobre la base de conferencias magistrales y socialización de experiencias de revitalización. Metodológicamente comprendió dos etapas: presentación de ponencias y diálogo con el público. Para cada jornada se programó 5 presentaciones y la misma contó con la participación de expositores internacionales y nacionales.

La organización del evento es un esfuerzo conjunto de todas las instituciones que conforman la Red de Revitalización Lingüística. Cada institución aportó, de acuerdo a sus posibilidades, determinados montos de dinero para cubrir los gastos de transporte y estadía de los panelistas invitados.

Según la lista de registro, del seminario participaron 153 personas. De este total la mayoría son profesores, estudiantes y docentes universitarios, además de otras personas interesados en la temática. Para los estudiantes del Diplomado en Culturas y Lenguas, el seminario se constituyó en una oportunidad más para conocer no solo experiencias en curso sino también reflexiones teóricas sobre el campo de la revitalización cultural y lingüística, lo cual les permitió ampliar y profundizar la sistematización de sus experiencias de revitalización llevadas a cabo en el marco del diplomado.

Tabla 19. Lista de ponentes Seminario Internacional: Revitalización de lenguas indígenas originarias en el Abya Yala

| N° | Ponente | Temática |
|----|--|--|
| 1 | Jaime Zambrana (Bolivia. Investigador y docente universitario. Ex Rector de la UNIBOL Quechua. | “Lengua quechua en la gestión de la autonomía del Territorio de Raqaypampa” |
| 2 | Pedro Plaza (Bolivia. Coordinador del Centro Interdisciplinario PROEIB Andes) | “Quechua en Acción” |
| 3 | Rosaleen Howard (Inglaterra. Docente e investigadora de la Universidad de Newcastle) | “La traducción e interpretación en lenguas originarias: ¿medida para la defensa de los idiomas o de los derechos humanos?” |

| | | |
|----|---|--|
| | | (Autores: Rosaleen Howard y Luis Andrade de la Pontificia Universidad Católica del Perú) |
| 4 | Libertad Pinto y Daniel Guzmán (Bolivia. Investigadores de la FUNPROEIB Andes) | “Ñuqa mana ajinatachuspiensaqaqkanikaylenguamanta” |
| 5 | Valentín Arispe y Epifania Guaraguara (Bolivia. Docentes de la UMSS. Miembros del grupo de Revitalizadores Familiares) | “Afirmación cultural y lingüística quechua en familias urbanas”. |
| 6 | Roxana Villegas (Bolivia. Docente del Programa de Licenciatura especial en EIB-UMSS) | “La niñez, agente de la nueva cultura del agua. Gestión comunitaria del agua en la cuenca como espacio de aprendizaje. (Experiencia piloto en la Unidad Educativa Laphiya. Cuenca Pedagógica Khora Tiquipaya 2019)”. |
| 7 | Abadio Green (Colombia. Pertenece al pueblo indígena Gunadule. Docente e investigador Universidad de Antioquia) | Experiencias del Programa de Educación Indígena: Pedagogías de la Madre Tierra. |
| 8 | Luis Enrique López (Perú. Docente e investigador en EIB. Miembro del directorio FUNPROEIB Andes) | “Memoria histórica, sanación y revitalización cultural y lingüística” |
| 9 | Julia Román (Bolivia. Responsable del Área de Comunicación de CENDA) | “Producción de materiales en idioma quechua ‘Yachayninchik’-CENDA” |
| 10 | Viviana Flores y Osvaldo Mamani (Bolivia. Miembros del área de lenguas del Centro Misionero Maryknoll para América Latina) | “Experiencias y desafíos en la aplicación del enfoque comunicativo elaborando materiales para la enseñanza de nuestras lenguas originarias como L2” |
| 11 | Julieta Zurita (Bolivia. Docente de la Universidad Mayor de San Simón) | “Qhichwa simita yuyaywan simiwansunquwan yachakunchik. Aproximaciones al pluralismo epistemológico en la enseñanza del quechua en la Educación Superior. UMSS, Cochabamba-Bolivia”. |
| 12 | Eliane Boroponepa (Brasil. Perteneciente al pueblo indígena Umutina, una de las primeras mujeres indígenas con doctorado en Antropología por la Universidad de Brasilia). | “Aprender o conhecimento a partir da convivência: uma etnografia indígena da educação e da escola do povo Balatiponé-Umutina |

1.2.2 Taller de elaboración de materiales escritos en lenguas indígenas

La FUNPROEIB Andes, mediante el coordinador del subproyecto 2 Carlos Callapa, coordinó el Taller de Elaboración de Materiales escritos en lenguas indígenas los días 26 y 27 de septiembre en las aulas de postgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. El facilitador fue Leo Leonard, educador y profesor francés de la Universidad de Sorbonne. En el taller participaron 30 personas de diferentes instituciones y pueblos indígenas que promueven o realizan trabajos educativos, estudiantes que cursaron el Diplomado en Culturas y Lenguas y algunos docentes de la Carrera de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas de la Universidad Mayor de San Simón.

El objetivo del taller fue brindar estrategias y técnicas para la producción de textos escritos en lenguas indígenas. El taller generó expectativa, tanto así que se organizó réplica en la ciudad del Alto de La Paz en coordinación con el Instituto de Lengua y Cultura Aimara (ILCNA) y con el CEA.

1.2.3 Buenas prácticas en revitalización lingüística

Con base en un convenio suscrito a fines de 2017 con el Fondo para el Desarrollo de los Pueblos Indígenas de América Latina y el Caribe (FILAC) y el Centro Interdisciplinario PROEIB Andes, se llevaron a cabo dos actividades. La primera fue la realización del Seminario Internacional: Revitalización de lenguas indígenas en América Latina: “Buenas prácticas”, que se realizó en octubre 2018 y contó con participantes de Argentina, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, El Salvador, Guatemala, México, Nicaragua, Perú, Ecuador, Venezuela, y Bolivia como país anfitrión. A finales del año 2019, el PROEIB Andes concluyó y publicó la sistematización escrita de las ponencias de dicho evento. El rol de la FUNPROEIB recayó en el manejo administrativo de los fondos proporcionados por el FILAC.

1.2.4 Apoyo al PROEIB Andes, convenio con la Universidad Católica de Lovaina para apoyar becas a estudios de posgrado en sociolingüística

En diciembre de 2018 se firmó el convenio entre el Centro Interdisciplinario PROEIB Andes, la Universidad Católica de Lovaina y la FUNPROEIB Andes, con el objeto de establecer una relación interinstitucional para la provisión y administración de una beca de apoyo a las actividades académicas a diez estudiantes bolivianos, consistente en pago de colegiatura a la Escuela de Postgrado y en los gastos de investigación y redacción de la tesis de maestría en el marco de la Maestría en Sociolingüística, tercera versión, 2017-2018, que desarrolló el C. I. PROEIB ANDES en el Posgrado de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación en la UMSS. Las responsabilidades de la FUNPROEIB Andes fueron de: a) realizar los pagos de beca a los estudiantes con autorización del PROEIB Andes; b) desarrollar las labores contables referidas a la administración de la beca; y c) elaborar los informes contables respectivos. El proyecto ya ha sido cerrado.

1.2.6 Apoyo al Instituto de investigaciones de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la Universidad Mayor de San Simón

El apoyo a dos publicaciones del IIFHCE el 2019 fue realizado en el marco del convenio firmado y vigente con esta instancia facultativa. Los textos son: *Formación e investigación en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS*, coordinado por el Mgr. Guido Macha Benito y el Dr. Raúl Pérez; y el segundo es *Nuevos escenarios, nuevos desafíos, reflexiones y propuestas para la lingüística aplicada*, compilado por los Mgrs. Marbin Mosquera y Guido Machaca. Estos libros están relacionados a las líneas de acción de la Fundación y cabe mencionar que estas dos publicaciones se suman a otras dos apoyadas en la gestión 2018, con lo que se ha contribuido a la creación de la Editorial Humanidades.

2. Subproyectos que se ejecutan en la gestión 2020

En la gestión 2020 se continúa con la ejecución de los cuatro subproyectos implementados en la gestión 2019, con apoyo financiero de SAIH que se detalla a continuación:

Tabla 20. Subproyectos que la FUNPROEIB Andes ejecuta en la gestión 2020

| N | Subproyectos | Principales actividades por subproyecto | Responsables |
|----|--|---|--|
| 1. | Investigaciones sobre educación superior intercultural, culturas y lenguas indígenas en Bolivia | <ul style="list-style-type: none"> - Ejecutar el seminario local de “Etnicidad, interculturalidad e IAP en la Educación Superior.” - Entregar un currículo mejorado a la FHCE – UMSS. - Ejecutar un proyecto de investigación y difundirlo. - Publicar virtualmente las tesis o monografías apoyadas técnica y financieramente. - Publicar 2 libros. - Ejecutar un diplomado en “Etnicidad, interculturalidad, interseccionalismo e IAP”. | Mgr. Harry Soria Galvarro Sánchez de Lozada (Coordinador) |
| 2. | Investigación– acción-participativa con la Nación Originaria Uru | <ul style="list-style-type: none"> - Evaluar la implementación del subproyecto con las organizaciones y representantes urus. - Ejecutar y publicar 3 proyectos de investigación-acción participativa (IAP), con investigadores indígenas de las comunidades urus. - Capacitar a 4 técnicos del ILCU en investigación dirigida al uso técnico-tecnológico. - Realizar 3 talleres de socialización de la Ley 1255 de los urus, con énfasis en el ejercicio de los derechos colectivos e individuales educativos, lingüísticos y culturales y el material institucional disponible para aplicarlo. - Entregar a las comunidades las publicaciones realizadas: 3 subproductos de los proyectos de IAP (Cartilla, animaciones y video). | Mgr. Carlos Callapa (Coordinador) Mgr. Delicia Escalera (Asistente técnica) |
| 3. | Programa de técnico medio en etnoturismo comunitario y fortalecimiento económico y cultural de pueblos indígenas | <ul style="list-style-type: none"> -.Apoyar y monitorear la implementación de 7 módulos en aula. - Ajustar el currículo del diplomado en Turismo Comunitario. - Elaboración de un currículo de técnico medio en biodiversidad y diversidad cultural y lingüística. - Monitorear el avance de los perfiles de proyectos de la 2da versión. - Entregar módulos a estudiantes e instituciones. - Estudiar la factibilidad del turismo comunitario en el país. | Mgr. Brenda Atahuichi (Asistente técnica) |
| 4. | Diplomado en Culturas y Lenguas con Modalidad de Titulación | <ul style="list-style-type: none"> - Desarrollar los módulos del Diplomado presencialmente y a distancia. - Publicación del Módulo de Interculturalidad y ciudadanía. - Desarrollar una pasantía en Bolivia y/o en el sur del Perú para los estudiantes del Diplomado. - Presentar las memorias individuales. - Producir un video de sistematización del Diplomado. - Organizar el V Encuentro Internacional de Revitalización Lingüística Revitalizando Ando. - 5 comunidades urbanas o periurbanas conocen la situación de sus culturas y lenguas y prevén acciones de continuidad en el trabajo de revitalización y/o fortalecimiento cultural y lingüístico. | Mgr. Daniel Guzmán (Coordinador) |

Fuente: Elaboración propia en base a subproyectos FUNPROEIB Andes- SAIH.

II. Aspectos institucionales

2.1 Directorio y Asamblea

En abril de 2019, dando cumplimiento al Estatuto y Reglamento de la Fundación, se realizaron la Reunión y Asamblea Ordinaria con participación de todos sus miembros. Estas reuniones fueron presenciales para los miembros de Bolivia y Perú y virtual, a través de video conferencia, para los miembros de Ecuador y Colombia.

El presidente de la Fundación con el apoyo de la directora y administradora, como es habitual, presentó los informes técnicos y financieros de la gestión 2018, así como los subproyectos con sus respectivos recursos para la gestión 2019 - 2021.

Luego de la presentación de los informes, el Directorio y la Asamblea, por unanimidad, aprobaron la gestión técnica y financiera correspondiente a la gestión 2018, así como los subproyectos y el presupuesto para la gestión 2019-2021.

2.2. Trámite de actualización de la Personería Jurídica

Respecto a la situación de nuestra personería jurídica, se dio el seguimiento respectivo, por vía telefónica, a la instancia gubernamental respectiva en La Paz, y la respuesta siempre fue que se esperaba la aprobación de la Resolución Suprema de parte de la Presidencia. Una vez que se promulgó la Resolución N°3746 del 12 de diciembre de 2018, convocaron a la Directora de la Fundación al Viceministerio de Autonomías para indicarle que se deben actualizar los documentos en el marco de la Resolución actual, por lo que se recogió toda la documentación que ahora está en poder de la Secretaría de la Fundación bajo un acta. No se ha avanzado con los trámites de actualización dada la situación del país y la fragilidad institucional actual. Apenas estábamos iniciando los trámites a nivel de la Alcaldía pero todo se quedó estancado a raíz del cambio de gobierno. No parece aconsejable continuar con este trámite hasta conocer las determinaciones que tomó el nuevo gobierno a partir de la segunda mitad del año 2020.

2.3 Relaciones interinstitucionales

La FUNPROEIB Andes el 2019, mantiene convenios de cooperación interinstitucional con las siguientes entidades:

- Fondo de Asistencia Internacional de los Estudiantes y Académicos Noruegos (SAIH) de Noruega.
- Ministerio de Educación del Estado Plurinacional de Bolivia.
- Ministerio de Culturas y Turismo del Estado Plurinacional de Bolivia.
- Comisión de Naciones y Pueblos Indígenas y Originarios e Interculturalidad de la Cámara de Diputados del Estado Plurinacional de Bolivia.
- Unidad de Políticas de Intraculturalidad, Interculturalidad y Plurilingüismo (UPIIP).
- Instituto Plurinacional de Estudios de Lenguas y Culturas (IPELC).
- Ministerio de Educación del Perú, Dirección General de Educación Intercultural Bilingüe Rural y de Educación Básica Alternativa (DIGEIBIRA).
- Ministerio de Cultura del Perú, Dirección de Lenguas.
- Universidad Mayor de San Simón (UMSS) de Cochabamba.
- Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación de la UMSS (FHyCE).
- Facultad de Arquitectura y Ciencias del Hábitat – Carrera de Turismo.

- Centro Interdisciplinario del Programa de Formación en Educación Intercultural Bilingüe para los Países Andinos (PROEIB Andes).
- Facultad de Ciencias Sociales y el Programa de Antropología de la UMSS
- Facultad de Ciencias Políticas y Jurídica de la UMSS
- Centro de Estudio Superior (CESU), Cochabamba
- Universidad del Cauca de Popayán, Colombia.
- Universidad Autónoma Indígena Intercultural (UAIIN) de Colombia.
- Unión Nacional de Comunidades Aymaras (UNCA) de Perú.
- Consejo Educativo Aimara (CEA).
- Nación Originaria Uru (NOU).
- Consejo Educativo de la Nación Uru (CENU).
- Instituto de Lengua y Cultura Uru (ILCU).
- Centro de Ecología y Pueblos Andinos (CEPA).
- La Dirección de Gestión del Agua y Servicios Básicos del Gobierno Autónomo Departamental de Cochabamba.

III. Balance y conclusiones

El año 2019, algunos subproyectos se ejecutaron con retraso, principalmente los subproyectos 1, 3 y 4 que se desarrollan en convenio con la Universidad Mayor de San Simón. Uno de los factores que incidieron en el retraso fue el cambio de autoridades en la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación, la Facultad de Arquitectura, como también de las autoridades de Postgrado, instancias con las que se tiene convenios para la ejecución de los cursos, diplomados y el programa de Técnico Medio en Etnoturismo Comunitario. Como es de entender, la ejecución de los programas, diplomados y cursos depende de aprobación universitaria, la cual en algunos casos involucra a los órganos máximos de la Universidad y no solo a una facultad específica. Lamentablemente, los trámites administrativos ante la universidad son engorrosos, por lo que las actividades planificadas por la Fundación se retrasan. Así, algunas actividades recién se ejecutaron en el segundo semestre de 2019. El subproyecto que se ejecutó sin mayor dificultad fue dirigido a la población uru, debido a que este se ejecuta en convenio con las comunidades y organizaciones urus.

Por otra parte, por los conflictos sociales y políticos, que siguieron a las elecciones generales, y se extendieron prácticamente durante todo el último trimestre del 2019 (cierre de la universidad, cierre de carreteras a nivel nacional, paralización virtual y aislamiento de la ciudad de Cochabamba), así como el temor generalizado en la población, algunas actividades planificadas por la Fundación también se paralizaron, postergaron o cancelaron, principalmente aquellas relacionadas con el trabajo de campo, socialización de informes con las comunidades y la realización del seminario local porque implicaba poner en riesgo a los estudiantes y docentes participantes de diplomados y del evento, así como al personal de la fundación.

Consideramos que por los esfuerzos realizados y compromisos asumidos por el equipo técnico de la Fundación se logró desarrollar la mayoría de actividades planificadas, y de esta manera se alcanzó un 87% de ejecución financiera y un 90% de las metas establecidas en el marco lógico. Las pocas actividades no realizadas se ejecutarán el 2020.

Los cuatro subproyectos acordados con SAIH se desarrollaron con relativa normalidad, a pesar de las dificultades mencionadas. Existe la capacidad técnica de definir estrategias alternativas para ejecutar las actividades en situaciones de crisis.

Lo acontecido en el país el año 2019 y la llegada del COVID-19 a Bolivia nos sitúan ante varios desafíos institucionales para responder al contexto regional, nacional y mundial. Por ello y en cuanto a la situación política del país, se ha decidido enfatizar en nuestro trabajo del año 2020 la reflexión y acción sobre interculturalidad y ciudadanía en Bolivia, como eje transversal de nuestro trabajo. Así, se generarán espacios para reflexionar y analizar los discursos y sucesos del pasado año en Bolivia desde la etnicidad y la interculturalidad en la educación superior, a través de procesos de IAP en los distintos subproyectos. En lo relacionado con la pandemia del COVID-19, cabe destacar que a la fecha de cierre de este informe el país se encuentra en cuarentena total, y, por ello, la FUNPROEIB Andes ha debido cambiar su *modus operandi*, para atender de modo virtual la mayoría de sus acciones en sus cuatro subproyectos; del mismo modo, se aprovechó la oportunidad para crear una serie de videos y de spots radiales en algunas lenguas indígenas minoritarias con los que trabaja o ha trabajado. Respecto de los programas de formación y/o actualización acordados con la Universidad Mayor de San Simón se está a la espera de la decisión de sus más altas autoridades respecto a si el primer semestre del año académico 2020 se desarrollará a distancia o no. Con base en esas decisiones, los diplomados y cursos acordados tendrán también que adecuarse a esta nueva modalidad y muy probablemente se desarrollen a distancia, asistidos por Internet.

Marzo 30, 2020.

Marcia Mandepora Chundari
Directora

Luis Enrique López-Hurtado
Presidente del Directorio